

**REPUBLIQUE  
DE  
VANUATU**  
*JOURNAL OFFICIEL*



**REPUBLIC  
OF  
VANUATU**  
*OFFICIAL GAZETTE*

**3 NOVEMBRE 2008**

**NO. 35**

**3 NOVEMBER 2008**

**SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS**

**LOIS**

LOI NO. 35 DE 2003 SUR L'ACCORD SUR LE  
PROGRAMME INTERNATIONAL POUR LA  
CONSERVATION DES DAUPHINS

---

**NOTIFICATION OF PUBLICATION**

**ACTS**

THE AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL  
DOLPHIN CONSERVATION PROGRAM  
(RATIFICATION) ACT NO. 35 OF 2003.

---

**CONTENTS**

**PAGE**

**LEGAL NOTICES**

- COMPANIES ACT [CAP 191] 1-2
- INTERNATIONAL COMPANIES
- ACT NO. 32 OF 1992 3-9.

**REPUBLIC OF VANUATU**

**THE AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL  
DOLPHIN CONSERVATION PROGRAM  
(RATIFICATION) ACT NO. 35 OF 2003**

**Arrangement of Sections**

- 1 Ratification**
- 2 Commencement**

## **REPUBLIC OF VANUATU**

**Assent: 18/12/2003.**

**Commencement: 03/11/2008**

### **THE AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL DOLPHIN CONSERVATION PROGRAM (RATIFICATION) ACT NO. 35 OF 2003**

An Act to provide for the ratification of the Agreement on the International Dolphin Conservation Program

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

#### **1 Ratification**

- (1) The Agreement on the International Dolphin Conservation Program 1998 is ratified.
- (2) A copy of the Agreement is attached.

#### **2 Commencement**

This Act commences on the day on which it is published in the Gazette.

**Agreement on the International Dolphin Conservation Program  
(amended<sup>1</sup>)**

**PREAMBLE**

The Parties to this Agreement,

**Aware that**, in accordance with the relevant provisions of international law, as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS) of 1982, all States have the duty to take, or to cooperate with other States in taking, such measures as may be necessary for the conservation and management of living marine resources;

**Inspired** by the principles contained in the Rio Declaration on Environment and Development of 1992, as well as the wish to implement the principles and standards of the Code of Conduct for Responsible Fisheries adopted by the FAO Conference in 1995;

**Stressing** the political will of the international community to contribute to enhancing the effectiveness of fisheries conservation and management measures, through the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas, adopted by the FAO Conference in 1993;

**Taking note** that the 50th General Assembly of the United Nations, pursuant to resolution A/RES/50/24, adopted the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Stocks and Highly Migratory Fish Stocks ("the United Nations Agreement on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks");

**Reaffirming** the commitments established in the La Jolla Agreement of 1992 and in the Declaration of Panama of 1995;

**Emphasizing** the goals of eliminating dolphin mortality in the purse-seine tuna fishery in the eastern Pacific Ocean and of seeking ecologically sound means of capturing large yellowfin tunas not in association with dolphins;

**Considering** the importance of the tuna fishery as a source of food and income for the populations of the Parties and that conservation and management measures must address those needs and take into account the economic and social impacts of those measures;

**Recognizing** the dramatic reduction of incidental dolphin mortality achieved through the La Jolla Agreement;

**Convinced** that scientific evidence demonstrates that the technique of fishing for tuna in association with dolphins, in compliance with the regulations and procedures established under the La Jolla Agreement and reflected in the Declaration of Panama, has provided an effective method for the protection of dolphins and rational use of tuna resources in the eastern Pacific Ocean;

**Reaffirming** that multilateral cooperation constitutes the most effective means for achieving the objectives of conservation and sustainable use of living marine resources;

**Committed** to ensure the sustainability of tuna stocks in the eastern Pacific Ocean and to progressively reduce the incidental dolphin mortalities in the tuna fishery of the eastern Pacific Ocean to levels approaching zero; to avoid, reduce and minimize the incidental catch and the discard of juvenile tuna and

---

<sup>1</sup> Annexes IV(III) and VIII amended by the 4<sup>th</sup> Meeting of the Parties, 30 October 2000; Annex IV(III) further amended by the 6<sup>th</sup> Meeting of the Parties, 29 October 2001; Annex IV(I), (II), and (III), amended by the 7<sup>th</sup> Meeting of the Parties, 24 June 2002; Annexes II and IV(II) amended by the 8<sup>th</sup> Meeting of the Parties, 10 October 2002; Annex IV(I) amended by the 9<sup>th</sup> Meeting of the Parties, 23 June 2003; Annexes II and IV(I) amended by the 10<sup>th</sup> Meeting of the Parties, 11 October 2003.

the incidental catch of non-target species, taking into consideration the interrelationship among species in the ecosystem;

Have agreed as follows:

#### ARTICLE I. DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement:

1. "Tuna" means the species of the suborder Scombroidei (Klawe, 1980), with the exception of the genus Scomber.
2. "Dolphins" means species of the family Delphinidae associated with the fishery for yellowfin tuna in the Agreement Area.
3. "Vessel" means a vessel that fishes for tuna with purse seines.
4. "Parties" means the States or regional economic integration organizations which have consented to be bound by this Agreement and for which this Agreement is in force.
5. "Regional economic integration organization" means a regional economic integration organization to which its member States have transferred competence over matters covered by this Agreement, including the authority to make decisions binding on its member States in respect of those matters;
6. "IATTC" means the Inter-American Tropical Tuna Commission.
7. "La Jolla Agreement" means the instrument adopted at the Intergovernmental Meeting held in June, 1992.
8. "International Dolphin Conservation Program" means the international program established pursuant to this Agreement based on the La Jolla Agreement, as formalized, modified and enhanced in accordance with the Declaration of Panama.
9. "On-Board Observer Program" means the program defined in Annex II.
10. "Declaration of Panama" means the Declaration signed in Panama City, Republic of Panama, on October 4, 1995.
11. "Director" means the Director of Investigations of the IATTC.

#### ARTICLE II. OBJECTIVES

The objectives of this Agreement are:

1. To progressively reduce incidental dolphin mortalities in the tuna purse-seine fishery in the Agreement Area to levels approaching zero, through the setting of annual limits;
2. With the goal of eliminating dolphin mortality in this fishery, to seek ecologically sound means of capturing large yellowfin tunas not in association with dolphins; and
3. To ensure the long-term sustainability of the tuna stocks in the Agreement Area, as well as that of the marine resources related to this fishery, taking into consideration the interrelationship among species in the ecosystem, with special emphasis on, *inter alia*, avoiding, reducing and minimizing bycatch and discards of juvenile tunas and non-target species.

#### ARTICLE III. AREA OF APPLICATION OF THE AGREEMENT

The area of application of this Agreement ("the Agreement Area") is defined in Annex I.

#### ARTICLE IV. GENERAL MEASURES

The Parties shall, within the framework of the IATTC:

1. Take measures to ensure the conservation of ecosystems as well as conservation and management measures to ensure the long-term sustainability of tuna stocks and other stocks of living marine resources associated with the tuna purse-seine fishery in the Agreement Area, based on the best scientific evidence available, and apply the precautionary approach, consistent with the relevant provisions of the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries and the United Nations Agreement on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks. Such measures shall be designed to maintain or restore the biomass of harvested stocks at or above levels capable of producing maximum sustainable yield, and with the goal of maintaining or restoring the biomass of associated stocks at or above levels capable of producing maximum sustainable yield; and,
2. Take measures, according to their capacities, to assess the catch and bycatch of juvenile yellowfin tuna and other stocks of living marine resources related to the purse-seine tuna fishery in the Agreement Area and establish measures in accordance with Article VI to, *inter alia*, avoid, reduce and minimize the bycatch of juvenile yellowfin tuna and bycatch of non-target species, in order to ensure long-term sustainability of all these species, taking into consideration the interrelationships among species in the ecosystem.

#### ARTICLE V. INTERNATIONAL DOLPHIN CONSERVATION PROGRAM

Pursuant to the International Dolphin Conservation Program and in consideration of the objectives of this Agreement, the Parties shall, *inter alia*:

1. Limit total incidental dolphin mortality in the purse-seine tuna fishery in the Agreement Area to no more than five thousand annually, through the adoption and implementation of relevant measures, which shall include:
  - a. The establishment of a system that provides incentives to vessel captains to continue to reduce incidental dolphin mortality, with the goal of eliminating dolphin mortality in this fishery;
  - b. The establishment within the framework of the IATTC of a system of technical training and certification for fishing captains and crews on the gear and its use, as well as the techniques for the rescue and safety of dolphins;
  - c. Within the framework of the IATTC, the promotion and support of research to improve gear, equipment, and fishing techniques, including those used in the fishery for tunas associated with dolphins;
  - d. The establishment of an equitable system for the assignment of dolphin mortality limits (DMLs), consistent with the per-year dolphin mortality caps, in accordance with Annexes III and IV;
  - e. Requiring their respective vessels that have been assigned a DML, or that otherwise operate in the Agreement Area, to comply with the operational requirements set forth in Annex VIII;
  - f. The establishment of a system for the tracking and verification of tuna harvested with and without mortality or serious injury of dolphins, based on the elements set forth in Annex IX;
  - g. The exchange of scientific research data collected by the Parties pursuant to this Agreement on a full and timely basis; and
  - h. The conduct of research for the purpose of seeking ecologically sound means of capturing large yellowfin tunas not in association with dolphins;

2. Establish per-stock per-year dolphin mortality caps, and review and assess the effects of these caps, in accordance with Annex III; and
3. Review the measures at a Meeting of the Parties.

#### **ARTICLE VI. SUSTAINABILITY OF LIVING MARINE RESOURCES**

Pursuant to Article IV, the Parties commit to develop and implement, within the framework of the IATTC, measures to ensure the long-term sustainability of living marine resources associated with the purse-seine tuna fishery in the Agreement Area, taking into consideration the interrelationships among species in the ecosystem. To this end, the Parties shall, *inter alia*:

1. Develop and implement a program for assessing, monitoring and minimizing bycatch of juvenile tuna and non-target species in the Agreement Area;
2. To the maximum extent practicable, develop and require the use of selective, environmentally safe and cost-effective fishing gear and techniques;
3. Require that their vessels operating in the Agreement Area release alive incidentally caught sea turtles and other threatened or endangered species, to the maximum extent practicable; and
4. Request the IATTC to initiate investigations to assess whether the fishing capacity of vessels fishing in the Agreement Area poses a threat to the sustainability of tuna stocks and other living marine resources associated with the fishery and, if so, examine possible measures and recommend their adoption whenever appropriate.

#### **ARTICLE VII. IMPLEMENTATION AT THE NATIONAL LEVEL**

Each Party shall adopt, in accordance with its laws and procedures, the necessary measures to ensure the implementation of and compliance with this Agreement including, as appropriate, the adoption of relevant laws and regulations.

#### **ARTICLE VIII. MEETING OF THE PARTIES**

1. The Parties shall meet periodically to consider matters pertaining to the implementation of this Agreement and to make all decisions relevant thereto.
2. The ordinary Meeting of the Parties shall take place at least once a year, preferably in conjunction with the IATTC meeting.
3. The Parties may also hold extraordinary meetings when deemed necessary. These meetings shall be convened at the request of any Party, provided that such request is supported by a majority of the Parties.
4. The Meeting of the Parties shall be held when a quorum is present. Quorum is reached when a majority of the Parties are present. This rule shall also apply to meetings of subsidiary organs established under this Agreement.
5. The meetings shall be held in Spanish and English, and the documents of the Meeting of the Parties shall be produced in both these languages.

#### **ARTICLE IX. DECISION MAKING**

All decisions made by the Parties at meetings convened pursuant to Article VIII shall be by consensus.

#### ARTICLE X. SCIENTIFIC ADVISORY BOARD

The functions of the Scientific Advisory Board, established pursuant to the La Jolla Agreement, shall be those set forth in Annex V. The Scientific Advisory Board shall be composed and shall operate in accordance with the provisions of Annex V.

#### ARTICLE XI. NATIONAL SCIENTIFIC ADVISORY COMMITTEES

1. Each Party shall, in accordance with its laws and procedures, establish a National Scientific Advisory Committee (NATSAC) of qualified experts, operating in their individual capacities, from the public and private sectors, and from non-governmental organizations including, *inter alia*, qualified scientists.
2. The functions of the NATSACs shall be, *inter alia*, those set forth in Annex VI.
3. The Parties shall ensure that the NATSACs shall cooperate through regular and timely meetings in the review of data and the status of stocks, and in the development of advice for achieving the objectives of this Agreement. Such meetings shall take place at least once a year in conjunction with the ordinary Meeting of the Parties.

#### ARTICLE XII. INTERNATIONAL REVIEW PANEL

The functions of the International Review Panel (IRP), established pursuant to the La Jolla Agreement, shall be those set forth in Annex VII. The IRP shall be composed and shall operate in accordance with the provisions of Annex VII.

#### ARTICLE XIII. ON-BOARD OBSERVER PROGRAMS

The On-Board Observer Program established pursuant to the La Jolla Agreement shall operate in accordance with Annex II.

#### ARTICLE XIV. ROLE OF THE IATTC

Envisioning that the IATTC shall have an integral role in coordinating the implementation of this Agreement, the Parties shall, *inter alia*, request the IATTC to provide Secretariat support and to perform such other functions as are set forth in this Agreement or are agreed upon pursuant to this Agreement.

#### ARTICLE XV. FINANCING

The Parties shall contribute to the expenses necessary to achieve the objectives of this Agreement, through the establishment and collection of vessel fees, the level of which shall be determined by the Parties, without prejudice to other voluntary financial contributions.

#### ARTICLE XVI. COMPLIANCE

1. Each Party shall ensure with respect to vessels under its jurisdiction effective compliance with the measures set forth in this Agreement or adopted pursuant thereto. In particular, each Party shall ensure, through, *inter alia*, an annual certification and inspection program, that vessels subject to its jurisdiction comply with:
  - a. the operational requirements established in Annex VIII; and
  - b. the on-board observer requirements established in Annex II.
2. In respect of violations, each Party, taking into consideration the recommendations of the IRP, shall apply, consistent with its national laws, sanctions of sufficient gravity as to be effective in securing compliance with the provisions of this Agreement and of measures adopted pursuant thereto and to



deprive offenders of the benefits accruing from their illegal activities. Such sanctions shall, for serious offenses, include refusal, suspension or withdrawal of the authorization to fish.

3. The Parties shall establish incentives for the captains and crews of vessels, with the view to enhancing compliance with this Agreement and its objectives.
4. The Parties shall adopt cooperative measures to ensure compliance with this Agreement, building on decisions that have been taken under the La Jolla Agreement.
5. Each Party shall promptly inform the IRP of enforcement actions it has taken pursuant to this Agreement, and the results thereof.

#### **ARTICLE XVII. TRANSPARENCY**

1. The Parties shall promote transparency in the implementation of this Agreement, including through public participation, as appropriate.
2. Representatives from intergovernmental organizations and representatives from non-governmental organizations concerned with matters relevant to the implementation of this Agreement shall be afforded the opportunity to take part in meetings of the Parties convened pursuant to Article VIII as observers or otherwise, as appropriate, in accordance with the guidelines and criteria set forth in Annex X. Such intergovernmental organizations and non-governmental organizations shall have timely access to relevant information, subject to procedural rules on access to such information that the Parties may adopt.

#### **ARTICLE XVIII. CONFIDENTIALITY**

1. The Meeting of the Parties shall establish rules of confidentiality for all bodies given access to information pursuant to this Agreement.
2. Notwithstanding any confidentiality rules which may be adopted in accordance with paragraph 1 above, any persons with access to such confidential information may disclose such information in connection with legal or administrative proceedings, if requested by a competent authority of the Party concerned.

#### **ARTICLE XIX. COOPERATION WITH OTHER ORGANIZATIONS OR ARRANGEMENTS**

The Parties shall cooperate with subregional, regional and global fishery conservation and management organizations and arrangements with the goal of promoting the achievement of the objectives of this Agreement.

#### **ARTICLE XX. SETTLEMENT OF DISPUTES**

1. The Parties shall cooperate in order to prevent disputes. Any Party may consult with one or more other Parties about any dispute related to the interpretation or application of the provisions of this Agreement to reach a solution satisfactory to all as quickly as possible.
2. If a dispute is not settled through such consultation within a reasonable period, the Parties in question shall consult among themselves as soon as possible in order to settle the dispute through any peaceful means they may decide upon in accordance with international law.

#### **ARTICLE XXI. RIGHTS OF STATES**

No provision of this Agreement may be interpreted in such a way as to prejudice or undermine the sovereignty, sovereign rights or jurisdiction exercised by any State in accordance with international law, as well as its position or views with regard to matters relating to the law of the sea.

#### ARTICLE XXII. NON-PARTIES

1. The Parties shall encourage all States and regional economic integration organizations referred to in Article XXIV of this Agreement that are not Parties to become Parties to this Agreement or to adopt laws and regulations consistent with it.
2. The Parties shall cooperate, in accordance with this Agreement and international law, to deter vessels flying the flags of States that are not Parties from carrying out activities that undermine the effectiveness of this Agreement. To this end, the Parties shall, *inter alia*, call to the attention of non-Parties such activities by their vessels.
3. The Parties shall exchange information among themselves, either directly or through the Director, with respect to activities of vessels flying the flags of non-Parties that undermine the effectiveness of this Agreement.

#### ARTICLE XXIII. ANNEXES

The Annexes form an integral part of this Agreement and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Agreement includes a reference to the Annexes relating thereto.

#### ARTICLE XXIV. SIGNATURE

This Agreement is open for signature at Washington from May 21, 1998, until May 14, 1999 by States with a coastline bordering the Agreement Area and by States or regional economic integration organizations which are members of the IATTC or whose vessels fish for tuna in the Agreement Area while the Agreement is open for signature.

#### ARTICLE XXV. RATIFICATION, ACCEPTANCE OR APPROVAL

This Agreement is subject to ratification, acceptance or approval by the Signatories in accordance with their domestic laws and procedures.

#### ARTICLE XXVI. ACCESSION

This Agreement shall remain open to accession by any State or regional economic integration organization that meets the requirements in Article XXIV, or is otherwise invited to accede to the Agreement on the basis of a decision by the Parties.

#### ARTICLE XXVII. ENTRY INTO FORCE

1. This Agreement shall enter into force upon deposit of the fourth instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Depository.
2. After the date referred to in paragraph 1, with respect to each state or regional economic integration organization that meets the requirements of Article XXVI, the Agreement will enter into force for each state or regional economic integration organization upon deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

#### ARTICLE XXVIII. RESERVATIONS

No reservations may be made to this Agreement.

#### ARTICLE XXIX. PROVISIONAL APPLICATION

1. This Agreement shall be applied provisionally by a State or regional economic integration organization which consents to its provisional application by so notifying the Depository in writing. Such provisional application shall become effective from the date of receipt of the notification.

2. Provisional application by a State or regional economic integration organization shall terminate upon the entry into force of this Agreement for that State or regional economic integration organization or upon notification by that State or regional economic integration organization to the Depositary in writing of its intention to terminate provisional application.

#### **ARTICLE XXX. AMENDMENTS**

1. Any Party may propose an amendment to this Agreement by providing to the Depositary the text of a proposed amendment at least sixty days in advance of a Meeting of the Parties. The Depositary shall provide a copy of this text to all other Parties.
2. Amendments to this Agreement that are adopted by consensus at a Meeting of the Parties shall enter into force on the date on which all Parties have deposited instruments of ratification, acceptance or approval with the Depositary.
3. Unless the Parties decide otherwise, the Annexes to this Agreement may be amended, by consensus, at any Meeting of the Parties. Unless otherwise agreed, amendments to an Annex shall enter into force for all Parties upon adoption.

#### **ARTICLE XXXI. WITHDRAWAL**

Any Party may withdraw at any time after twelve months from the date on which this Agreement entered into force with respect to that Party by giving written notice of withdrawal to the Depositary. The Depositary shall inform the other Parties of the withdrawal within 30 days of receipt of such notice. The withdrawal shall become effective six months after receipt of such notice.

#### **ARTICLE XXXII. DEPOSITARY**

The original texts of this Agreement shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall send certified copies thereof to the Signatories and the Parties thereto, and to the Secretary General of the United Nations for registration and publication, pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned plenipotentiaries, having been duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE AT Washington, D.C., on this twenty first day of May, 1998, in English and Spanish, both texts being equally authentic.

## Annex I

### AGREEMENT AREA

The Agreement Area comprises the area of the Pacific Ocean bounded by the coastline of North, Central, and South America and by the following lines:

- a. The 40°N parallel from the coast of North America to its intersection with the 150°W meridian;
- b. The 150°W meridian to its intersection with the 40°S parallel;
- c. And the 40°S parallel to its intersection with the coast of South America.

## Annex II

### ON-BOARD OBSERVER PROGRAM

1. The Parties shall maintain an On-Board Observer Program in accordance with the provisions of this Annex. As a component of this Program, each Party may also maintain its own national observer program, in accordance with the provisions of this Annex.
2. Each Party shall require its vessels with a carrying capacity greater than 363 metric tons (400 short tons) and that operate in the Agreement Area, to carry an observer during each fishing trip in the Agreement Area. At least 50 percent of the observers on the vessels of each Party shall be IATTC observers; the remainder may be from the Party's national observer program, based on criteria set forth in this Annex as well as any other criteria established by the Meeting of the Parties.
3. All observers must:
  - a. have completed the technical training required by the guidelines that the Parties establish;
  - b. be a national of one of the Parties or a member of the scientific staff of the IATTC;
  - c. be capable of performing the duties set forth in paragraph 4 of this Annex; and
  - d. be included in a list of observers maintained by the IATTC or, if part of a national observer program, by the Party maintaining such program.
4. The duties of the observers shall be, *inter alia*:
  - a. to gather all pertinent information on the fishing operations of the vessel to which the observer is assigned as is necessary for implementation of this Agreement;
  - b. to make available to the captain of the vessel to which the observer is assigned all measures established by the Parties pursuant to this Agreement;
  - c. to make available to the captain of the vessel to which the observer is assigned the record of dolphin mortality of that vessel;
  - d. to prepare reports on information gathered in accordance with this paragraph, and provide the vessel captain with the opportunity to include in such reports any information the captain might deem to be relevant;
  - e. to provide such reports to the Director or the pertinent national program, to be used in accordance with Annex VII, paragraph 1, of this Agreement; and
  - f. to perform such other functions as agreed by the Parties.
5. The observers shall:

- a. except to the extent required under paragraphs 4(d) and 4(e) of this Annex, treat as confidential all information with respect to the fishing operations of the vessels and of the vessel owners, and accept this requirement in writing as a condition of appointment as an observer;
  - b. comply with requirements established in the laws and regulations of the Party which exercises jurisdiction over the vessel to which the observer is assigned, insofar as such requirements are not incompatible with the provisions of this Annex;
  - c. refrain from issuing or endorsing any certificate or other documentation relating to the fishing operations of the vessel, except as may be approved by the Parties; and
  - d. respect the hierarchy and general rules of behavior which apply to all vessel personnel, provided such rules do not interfere with the duties of the observers described in this Annex and with the obligations of vessel personnel set forth in paragraph 6 of this Annex.
6. The responsibilities of the Parties and vessel captains regarding observers shall include the following, *inter alia*:
- a. Observers shall be allowed access to vessel personnel and to the gear and equipment specified in Annex VIII;
  - b. Upon request, observers shall also be allowed access to the following equipment, if present on the vessel to which they are assigned, in order to facilitate the carrying out of their duties set forth in paragraph 4:
    - i. satellite navigation equipment;
    - ii. radar display viewing screens when in use;
    - iii. high-powered binoculars including during the chase and encirclement of dolphins to facilitate identification, except when in use by vessel personnel; and
    - iv. electronic means of communication;
  - c. Observers shall have access to the vessel working deck during net and fish retrieval and to any specimen, alive or dead, that is brought aboard the vessel during a set in order to collect biological samples in accordance with the On-Board Observer Program or as otherwise required by competent national authorities as part of a national observer program;
  - d. Observers shall be provided accommodations, including lodging, food, and adequate sanitary facilities equal to those of the crew;
  - e. Observers shall be provided with adequate space on the bridge or pilothouse for clerical work, as well as space on deck adequate for carrying out observer duties; and
  - f. The Parties shall ensure that captains, crew, and vessel owners do not obstruct, intimidate, interfere with, influence, bribe, or attempt to bribe an observer in the performance of his or her duties.
7. The Parties shall:
- a. ensure that any observers from their respective national programs collect information in the same manner as is required for IATTC observers; and
  - b. provide to the Director copies of all raw data collected by observers from their respective national programs in a timely manner upon the conclusion of the trip during which the data were collected, along with summaries and reports comparable to those provided by IATTC observers.

8. In a timely manner after each trip observed by an IATTC observer, the Director, in a manner consistent with any applicable confidentiality requirements, is requested to provide to the Party under whose jurisdiction the vessel fished, copies of all raw data, summaries, and reports pertaining to the trip.
9. Notwithstanding other provisions of this Annex, if the Director determines that the placement of an observer from the On-Board Observer Program is not practical, a vessel subject to the jurisdiction of a Party that fishes in the Agreement Area without setting on dolphins may use a trained observer from another international program, provided such program is approved by the Parties, to collect pertinent information for the On-Board Observer Program, and to confirm to the Director that such vessel does not set on dolphins.
10. No observer shall be assigned to a vessel with a DML unless the vessel's fishing captain is on the list of qualified captains maintained in accordance with Annex VII, paragraph 1(e).
11. Observers from the On-Board Observer Program may be assigned to vessels of non-Parties at the discretion of the Director, provided the vessel and the vessel captain comply with all the requirements of this Annex, and all other applicable requirements of this Agreement. The Director is requested to inform the Parties of any such assignment in a timely manner.
12. Fees
  - a. The Parties shall establish the amount of the annual vessel fees to cover the costs of the On-Board Observer Program. The fees shall be calculated on the basis of the carrying capacity of each vessel or any other standard specified by the Parties.
  - b. At the time a Party submits to the Director the list of vessels under Annex IV to this Agreement, it shall also submit payment, in U.S. dollars, for the fees established under paragraph 11(a) of this Annex, specifying which vessels the payment covers.
  - c. No observer shall be assigned to a vessel for which the fees, as required under paragraph 11(b) of this Annex, have not been paid.
13. Observer Data
  - a. Observer data shall be the basis to determine if:
    - i. a vessel has met or exceeded its DML;
    - ii. a Party has met or exceeded its national DML; or
    - iii. the fleet has met or exceeded a per-stock, per year dolphin mortality cap.
  - b. Any Party wishing to object to the observer data must provide to the IRP the reasons for and the evidence to support such objection;
  - c. The IRP will review the evidence provided by the Party and provide a recommendation to the Meeting of the Parties for their consideration;
  - d. The Parties will review the evidence and the recommendation of the IRP and make a decision as to the merits of the objection and whether the observer data should be modified.

### Annex III

#### PER-STOCK, PER-YEAR DOLPHIN MORTALITY CAPS

1. The Parties shall establish, at a meeting convened pursuant to Article VIII of this Agreement, a per-stock, per-year dolphin mortality cap for each stock of dolphins, determined by the Meeting of the Parties, based on the best available scientific evidence, of between 0.2 percent and 0.1 percent of the Minimum Estimated Abundance ( $N_{min}$ ) as calculated by the U.S. National Marine Fisheries Service

or equivalent calculation standard as might be developed or recommended by the Scientific Advisory Board but in no event shall the total annual incidental dolphin mortality exceed five thousand, consistent with the provisions of this Agreement. In the year 2001 and thereafter, the per-stock, per-year cap shall be 0.1 percent of  $N_{min}$ .

2. The Parties shall conduct in 1998, or as soon as possible thereafter, a scientific review and assessment of progress toward the year 2001 objective, and consider recommendations as appropriate. Up to the year 2001, in the event that annual mortality of 0.2 percent of  $N_{min}$  is exceeded for any stock of dolphins, all sets on that stock and on any mixed schools containing members of that stock shall cease for that year. Beginning in the year 2001, in the event that annual mortality of 0.1 percent of  $N_{min}$  is exceeded for any stock of dolphins, all sets on that stock and on any mixed schools containing members of that stock shall cease for that year. In the event that annual mortality of 0.1 percent of  $N_{min}$  is exceeded for either eastern spinner or northeastern spotted dolphin stocks, the Parties shall conduct a scientific review and assessment and consider further recommendations.
3. For purposes of this Agreement, the Parties shall use the current estimate of absolute abundance for the dolphin stocks of the eastern Pacific Ocean presented by Wade and Gerrodette to the International Whaling Commission in 1992, based on U.S. National Marine Fisheries Service research vessel data for the period 1986-1990, until the Parties agree on an updated set of figures. Such updates could result from the analysis of data from future research cruises and indices of abundance and other relevant scientific data from the Parties, the IATTC and other scientific organizations.
4. The Parties shall establish a system, based on real-time observer reporting, to ensure effective implementation and compliance with the per-stock, per-year dolphin mortality cap.
5. Within six months of the entry into force of this Agreement, the Parties shall establish a system for the allocation of the per-stock per-year dolphin mortality cap for each stock for the ensuing year and years thereafter. This system shall provide for the distribution of the mortality limits in Paragraph 1 of this Annex among vessels of the Parties which are eligible for Dolphin Mortality Limits, in accordance with Annex IV. When establishing this system, the Parties shall consider the best available scientific evidence on the distribution and abundance of the stocks in question, and other variables which the Meeting of the Parties shall define at a later date.

#### Annex IV

##### DOLPHIN MORTALITY LIMITS (DMLs)

###### I. Assignment of DMLs

1. a. Each Party shall provide to the other Parties, through the Director, prior to October 1 of each year, a list of vessels under its jurisdiction of carrying capacity greater than 363 metric tons (400 short tons) that have requested a full-year DML for the following year, indicating those other vessels that are likely to be operating in the Agreement Area in the following year.
- b. Each Party shall provide to the other Parties, through the Director, prior to April 1 of each year, a list of vessels under its jurisdiction of carrying capacity greater than 363 metric tons (400 short tons) that have requested a second-semester DML for that same year.
2. The IRP shall, by November 1 of each year, or later if agreed by the IRP, provide to the Parties a list of qualified applicant vessels eligible to receive a full-year DML for the following year. For second-semester DMLs, the IRP shall, by May 1 of each year, or later if agreed by the IRP, provide to the Parties a list of qualified applicant vessels eligible to receive a second-semester DML for that same year.

3. For purposes of this Agreement, a vessel shall be considered qualified if:
  - a. it has been certified by the relevant national authorities to be in possession of all of the dolphin safety gear and equipment required in Annex VIII;
  - b. its captain and crew have received approved training in dolphin release and rescue techniques comparable to a standard established by the Meeting of the Parties;
  - c. it is over 363 metric tons (400 short tons) carrying capacity in size;
  - d. it has a captain considered qualified due to his or her prior record of performance; and
  - e. the vessel is not deemed to be disqualified under Section II of this Annex.
4. A vessel shall not be considered qualified under paragraph 3 if, on the date of the request pursuant to paragraph 1 of this Annex, the vessel is operating under the jurisdiction of a Party whose applicable laws and regulations prohibit vessels under its jurisdiction from fishing for tuna in association with dolphins; nor shall DMLs be assigned to any Party in order to provide permits for fishing in the Agreement Area to vessels flying the flag of another State whose applicable laws and regulations prohibit vessels under its jurisdiction from fishing for tuna in association with dolphins.
5. 98 percent, or such other unreserved portion as the Parties might determine, of the overall dolphin mortality limit for the fishery (five thousand, or such other lower limit as the Parties might determine) shall be used to calculate into an average individual vessel DML (ADML) and distributed among the Parties for the succeeding year, as set forth in paragraph 6 of this Section.
6. The ADML shall be calculated by dividing the unreserved portion of the overall DML for the fishery established under paragraph 5 by the total number of qualified vessels requesting full-year DMLs. The distribution of DMLs among Parties shall be determined by multiplying the ADML by the number of qualified vessels requesting full-year DMLs and operating under the jurisdiction of each Party.
7. The remaining two percent, or such other portion as the Parties might determine, of the overall DML for the fishery shall be maintained as a separate Reserve DML Allocation (RDA), to be managed at the discretion of the Director. Any Party may request that the Director assign DMLs from such RDA to vessels fishing under its jurisdiction which do not normally fish for tuna in the Agreement Area but which may, from time to time, desire to participate in the fishery in the Agreement Area on a limited basis, provided that such vessels and their captains and crews meet the operational and training requirements set forth in Annex VIII of this Agreement and that the requirements set forth in paragraphs 3 and 4, of this Section are met. Any accidental mortalities caused by vessels operating in the Agreement Area under the jurisdiction of any of the Parties that have not requested DMLs for their fleet shall also be deducted from this RDA.
8. No DML shall be assigned to a vessel unless, in the last year that it had a DML prior to the year in which it is applying for a DML, at least 5 percent of the total number of the sets made by the vessel were on dolphins, and the average catch of yellowfin in its sets on dolphins was at least three metric tons per set. Otherwise, the vessel cannot receive a DML in the following year, unless there are reasons of *force majeure*, as agreed pursuant to Annex IV of this Agreement, that prevented it from complying with these requirements. A vessel applying for a DML for the first time shall not be subject to this provision.
9. No DML shall be assigned to a vessel which has been determined by the Parties to have engaged in a pattern of violations, as confirmed through enforcement actions taken against such vessel by the Party under whose jurisdiction it operates, which diminish the effectiveness of the International Dolphin Conservation Program.



10. The individual Parties with qualified vessels that will be fishing for tuna in association with dolphins shall manage their DMLs in a responsible manner, provided that no individual vessel shall receive a total annual DML in excess of the DML established for 1997 by the IRP, and reported in the Minutes of the 14<sup>th</sup> Meeting of the IRP, held on February 19-20, 1997, under the La Jolla Agreement. No Party shall allocate to the total of its qualified vessels a greater number of DMLs than those that such Party has been allocated under Sections I and III of this Annex. No initial assignment of DMLs may result in any vessel receiving a DML in excess of the ADML unless its performance in reducing dolphin mortalities, as measured by the IRP based upon the previous two years' data, is better than the average performance of the international fleet as a whole. No initial assignment of DMLs may result in any vessel receiving a DML in excess of the ADML if, during the previous two years, it has committed any of the infractions identified in Section III, paragraph 4 of this Annex, subject to the conditions established pursuant to that paragraph.
11. Should the total mortalities of the fleet of any Party meet or exceed the total amount of DML distributed to it pursuant to this Annex, fishing for tuna in association with dolphins shall cease for all vessels operating under the jurisdiction of that Party.
12. Each Party shall, no later than February 1 of each year, notify the Director of the initial allocation of its distributed DML among its fleet. No vessel may begin fishing for tunas associated with dolphins until the Director receives such notification.

## II. Utilization of DMLs

1. Any vessel which is assigned a full-year DML and does not set on dolphins prior to April 1 of that year, or which is assigned a second-semester DML and does not set on dolphins by October 1 of that year, or which is assigned a per-trip DML from the RDA and does not set on dolphins during that trip, unless as a result of *force majeure* or extraordinary circumstances, as agreed by the IRP, shall lose its DML and may not set on dolphins for the remainder of that year. Notwithstanding the provision in Annex VII, paragraph 9, regarding decision making by the IRP, a request by a Party, on behalf of any of its vessels, for an exemption due to *force majeure* or extraordinary circumstances, shall be considered to be agreed by the IRP unless a majority of the government members of the IRP supports any objection, made formally and with cause by any other Party, to any such request. All requests for exemption must be sent to the Secretariat by April 1, and any formal objections must be sent to the Secretariat by April 20. Any such vessel that loses its DML on two consecutive occasions shall not be eligible to receive a DML for the following year.
2. Within six months following entry into force of this Agreement, the IRP, in cooperation with the scientific staff of the IATTC, shall develop and recommend a system by which to measure DML utilization in order to deter frivolous requests for DMLs. Such recommended system shall be presented for consideration by the Meeting of the Parties.

## III. Use of forfeited or unutilized DMLs

1. After April 1 of each year, any DMLs which the Director determines will not be utilized pursuant to Section II or which have otherwise been forfeited shall be reallocated to the Parties consistent with this Section.
2. No later than May 1 of each year, the full-year DMLs assigned to those vessels that have not utilized them, pursuant to Section II, or have otherwise forfeited them, shall be redistributed among the Parties by the Director, consistent with the formula established pursuant to Section I, paragraph 6, but after first adjusting such formula as set forth in subparagraphs (a), (b) and (c) below. Such additional DMLs may be reallocated by the individual Parties among qualified vessels under the jurisdiction of such Party, subject to limitations and conditions set forth in paragraphs 3, 4, 5, 6 and 7 of this Section.

- a. In performing the reallocation, any vessels that may have lost or otherwise forfeited DMLs under this paragraph, and any vessels requesting second-semester DMLs after the deadline set forth in Section I, paragraph 1, shall not be considered.
  - b. Prior to establishing the number of DMLs available for reallocation under this Section, adjustment shall be made by subtracting from such number any observed dolphin mortalities caused by those vessels that lost their DMLs under Section II, paragraph 1.
  - c. Prior to establishing the number of DMLs available for reallocation under this Section, the Director shall deduct one third of the ADML calculated pursuant to Section I, paragraph 6, for allocation to each vessel requesting a second-semester DML prior to the deadline established pursuant to Section I, paragraph 1. Such second-semester DMLs shall be allocated by the Director to the Parties proportionately, based upon the jurisdiction of respective Parties over vessels covered under this subparagraph. The second-semester DMLs assigned to such vessels by the Parties under whose jurisdiction they operate shall not exceed one-third of the ADML calculated pursuant to Section I, paragraph 6. Such vessels may not begin setting on dolphins before July 1 of that year.
3. Any Party may adjust the DMLs of its qualified vessels which meet the criteria set forth in Section I, paragraph 3, of this Annex either upward or downward, provided that no vessel is assigned an adjusted DML in excess of 50 percent above its initial DML, unless its performance in successfully reducing dolphin mortalities, as measured by the IRP, is in the upper 60 percent of the performance of the international fleet as a whole, as determined by the IRP, based upon the prior year's data. A Party making such an adjustment shall so notify the Director no later than May 20, and no such adjustment shall take effect until the Director has been notified.
  4. No vessel may have its initial DML adjusted upward by any Party if the IRP had determined, and the Party with jurisdiction over the vessel concurs, that during that year or the previous two years:
    - a. the vessel fished without an observer;
    - b. the vessel set on dolphins without a DML;
    - c. the vessel set on dolphins after reaching its DML;
    - d. the vessel knowingly set on a banned dolphin stock;
    - e. the captain, crew, or the vessel owner committed any of the actions described in Annex II, paragraph 6(f) of this Agreement;
    - f. the vessel made a sanctionable night set; or
    - g. the vessel used explosives during any phase of a fishing operation involving dolphins.

For infractions described in (a), (b), (c), (d), (f), and (g), a Party will be deemed to have provided such concurrence if it does not object to the IRP within six months of a referral of a possible violation from the IRP. For the infraction described in (e), a Party will be deemed to have provided such concurrence if it does not object to the IRP within 12 months of such referral.

A notification by a Party that the possible infraction is being investigated shall be considered to be an objection for the purposes of this paragraph, provided that the notification is received by the Secretariat prior to the expiration of the relevant 6 or 12 month period.

In such cases, a Party will be deemed to have provided its concurrence to the infraction if that Party does not conclude its investigation and report the final results to the IRP within a period of two years from the date on which the possible infraction was originally referred to the Party, except as provided in the following paragraph.

If it is not possible for the Party in question to complete the investigation within this two-year period, the Party shall provide an update to the IRP of the status of the investigation and its estimated date of completion. The Party shall provide such a report at each subsequent meeting of the IRP until the case is resolved. If a report is not made, that Party will be deemed to have concurred with the possible infraction. The Secretariat shall inform the relevant Party about the cases for which the deadline is about to lapse and for which the information needs to be updated.

5. No vessel may be eligible to receive an additional allocation of DML by a Party unless it has on board all of the required dolphin safety gear and equipment throughout the year; and no such upward allocation may be made for a vessel which has exceeded its initial DML prior to April 1, unless due to *force majeure* or extraordinary circumstances, as agreed by the Meeting of the Parties, in consultation with the IRP.
6. For any vessel exceeding its DML, as it may be adjusted pursuant to this Annex, during a given year, the amount of such excess, plus an additional 50 percent of that amount, unless the IRP recommends otherwise, shall be deducted from DMLs assigned to that vessel by a Party under whose jurisdiction the vessel operates over subsequent years in a manner prescribed by the IRP.
7. If at any time a vessel meets or exceeds its DML, as it may be adjusted pursuant to this Annex, that vessel shall immediately cease all fishing for tuna in association with dolphins.

#### IV. Implementation

1. The Parties shall ensure that in the implementation of the DML system established by this Annex, the per-stock, per-year dolphin mortality caps, as specified in Annex III, are not exceeded.
2. In cases involving unusual or extraordinary circumstances not foreseen in this Annex, the Parties, as recommended by the IRP, may take such measures as are necessary, consistent with the provisions of this Annex, in order to implement the DML system.
3. If the mortality in any given year increases above levels which the IRP considers to be significant, the IRP shall recommend that the Parties hold a meeting to review and identify the causes of mortality and formulate options to address such causes.

#### Annex V

##### SCIENTIFIC ADVISORY BOARD

1. The Parties shall maintain the Scientific Advisory Board of technical specialists established pursuant to the La Jolla Agreement to assist the Director in matters regarding research to
  - a. modify current purse-seine technology to make it less likely to cause dolphin mortality and
  - b. seek alternative means of capturing large yellowfin tuna.
2. The functions and responsibilities of the Board shall be to:
  - a. Meet at least once each year;
  - b. Review plans, proposals, and research programs of the IATTC to seek to meet the objectives set forth in paragraph 1 above;
  - c. Provide advice to the Director concerning the design, facilitation, and guidance of research to achieve the objectives set forth in paragraph 1 above; and
  - d. Assist the Director in locating sources of funding to conduct such research.
3. The Board will consist of no more than 10 members, no more than two of whom shall be from any one country, selected from the international community of scientists, fishing gear experts, the

fishing industry, and environmentalists. The members will be proposed by the Director on the basis of their technical expertise, and each one will be subject to approval by the Parties.

## Annex VI

### NATIONAL SCIENTIFIC ADVISORY COMMITTEES

1. The functions of the National Scientific Advisory Committees (NATSACs), established in accordance with Article XI of this Agreement, shall be, *inter alia*, to:
  - Receive and review relevant data, including data provided to national authorities by the Director;
  - Advise and recommend to their governments measures and actions that should be undertaken to conserve and manage stocks of living marine resources in the Agreement Area;
  - Make recommendations to their governments regarding research needs, including research concerning ecosystems, the effects of climatic, environmental and socioeconomic factors, the effects of fishing as well as on measures contemplated in this Agreement, fishing techniques and practices, and gear technology research, including the development and use of selective environmentally safe and cost-effective fishing gear; and the coordination and facilitation of such research;
  - Conduct scientific reviews and assessments by the year 1998 or as soon as possible thereafter, regarding progress toward the year 2001 objective of achieving a per-stock, per-year cap of 0.1 percent  $N_{min}$ , and make appropriate recommendations to their governments concerning these reviews and assessments, as well as additional assessments in the year 2001 consistent with this Agreement;
  - Ensure the regular and timely full exchange of data among the Parties and the NATSACs on catch of tuna and associated species and bycatch, including dolphin mortality data, for the purposes of developing conservation and management recommendations to their governments as well as recommendations for enforcement and scientific research while not violating the confidentiality of business confidential data;
  - Consult with other experts as necessary for the purpose of gathering as much information as possible that might be useful for achieving the objectives of this Agreement; and
  - Perform such other functions as their respective governments might assign to them.
2. Reports of the NATSACs, including of their cooperative meetings, shall be made available to the Parties and the public, in a manner consistent with any applicable confidentiality requirements.
3. The Director may convene, in addition to the meetings pursuant to Article XI, paragraph 3, meetings with the purpose of facilitating consultation among the NATSACs.
4. The functions of the meetings of the NATSACs shall be to:
  - a. Exchange information;
  - Review IATTC research to achieve the objectives of this Agreement; and
  - Make recommendations to the Director concerning the future research program to achieve the objectives of this Agreement.
5. The NATSAC members from any Party who attend the meeting shall be designated by that Party.

## Annex VII

### INTERNATIONAL REVIEW PANEL

1. In compliance with Article XII of this Agreement, the International Review Panel (IRP) shall have the following functions:
  - a. Each year compile a list of the vessels that qualify for DMLs as agreed in Annex IV;
  - b. Analyze the reports submitted to the IRP, regarding all tuna-fishing trips made by vessels covered by this Agreement;
  - c. Identify possible infractions, based on the list of possible infractions approved by the Meeting of the Parties;
  - d. Inform each Party, through the Director, of possible infractions committed by vessels flying its flag or operating under its jurisdiction, and receive from that Party information on the actions taken;
  - e. Maintain an updated report on the actions taken by the Parties to provide adequate training for fishing captains, and maintain a list of those fishing captains determined to be complying with established performance requirements, based on the information provided by each of the Parties;
  - f. Recommend to the Meeting of the Parties pertinent measures for achieving the objectives of this Agreement, in particular those related to the use of gear, equipment and fishing techniques, considering improvements in technologies, as well as the adoption of appropriate incentives for captains and crews to meet the objectives of this Agreement;
  - g. Prepare and provide the Meeting of the Parties an annual report on those aspects of the operation of the fleet relating to the implementation of this Agreement, including a summary of possible infractions identified and the actions taken by the Parties;
  - h. Recommend to the Parties ways to progressively reduce dolphin mortality incidental at the fishery in the Agreement Area; and
  - i. Perform other functions as assigned by the Meeting of the Parties.
2. The IRP shall be made up of representatives of the Parties ("governmental members"), three representatives of non-governmental environmental organizations with recognized experience in matters pertaining to this Agreement and with offices in the territory of a Party, and three representatives from the tuna industry that operates under the jurisdiction of any of the Parties in the Agreement Area ("non-governmental members").
3. The non-governmental members shall have a two-year term of membership, starting at the first meeting of the IRP immediately after their election.
4. The non-governmental members will be elected in accordance with the following procedure:
  - a. Prior to the expiration of the term of a non-governmental member, the relevant non-governmental organizations may present candidates' nominations 60 days before the expiration of the term to the Director. A curriculum vitae should accompany each nomination. The current non-governmental members may be nominated for additional periods.
  - b. Once the nominations are received, the Director shall transmit them in writing to the Parties within 10 days. The Parties should send their votes to the Director within 20 days of the transmittal of the nominations by the Director. In this election, the three nominees from each non-governmental sector who receive the most votes shall be elected; the nominee who receives the fourth largest number of votes shall be designated the alternate member. In the

case of a tie, the Director should solicit a new vote from the Parties to determine the member and the alternate.

- c. If a non-governmental position becomes permanently vacant, because of death, resignation, or failure to participate in three consecutive meetings of the IRP, the alternate shall fill the position for the remainder of that position's term. The candidate who received the fifth largest number of votes in the elections referred to in paragraphs (a) and (b) shall be designated the alternate member. If additional vacancies occur, the Director shall inform the relevant non-governmental organizations so that new candidates may be submitted for an election process consistent with that described in paragraphs (a) and (b).
  - d. Each alternate may attend the meetings of the IRP, but shall have no speaking rights if all the members of his/her respective sector are present.
5. The IRP shall hold at least three meetings a year, one of which will preferably be held on the occasion of the ordinary Meeting of the Parties.
  6. The IRP may convene additional meetings at the request of at least two of the Parties, provided that a majority of the Parties support the request.
  7. The IRP meetings shall be chaired by a Presider elected by the governmental members at the beginning of each meeting, who shall decide on matters of order. Any member shall have the right to ask that any decision made by the Presider be decided as specified in Paragraph 9 of this Annex.
  8. The meetings shall be in Spanish and English, and IRP documents shall also be produced in both languages.
  9. The decisions at the meetings of the IRP shall be adopted by consensus among the governmental members.
  10. The following criteria shall be applied to attendance at IRP meetings:
    - a. There shall be no restrictions on the number of persons a Party can include in its delegation to an IRP meeting.
    - b. Any IATTC member State or Signatory to this Agreement may be represented by an observer.
    - c. Any State not a member of the IATTC and any State or regional economic integration organization not a signatory to this Agreement may be represented by an observer, with prior notification to IRP governmental members, unless any governmental member of the IRP objects in writing.
    - d. The Director may invite representatives of intergovernmental organizations as observers, with prior notification to IRP members, unless any governmental member of the IRP objects in writing.
    - e. In any cases referred to in (c) and (d) above, the Director shall not disclose the identity of the objecting Party.
    - f. Each observer is limited to two delegates, but may bring more with the approval of two-thirds of the governmental members of the IRP.
  11. In cases of urgency, and without prejudice to the provisions of paragraph 9 of this Annex, the IRP may take decisions by correspondence through a vote of the governmental members, under the following procedures:
    - a. The proposal shall be circulated to all members of the IRP, in writing, with all pertinent documentation, at least fourteen days before the proposed effective date of the resolution,

- action, or measure; the votes shall be transmitted to the Director no less than seven days before the proposed effective date;
- b. The proposal shall be considered urgent unless a simple majority of the governmental members objects in writing; the proposal shall be accepted unless any governmental member objects in writing; and
  - c. The Director shall circulate the proposal as well as the accompanying documentation, receive and count the votes, and inform the IRP members of the results of a vote as soon as the voting closes.
12. The Director will carry out the functions of the Secretary, which shall include:
- a. Assisting in the convening and organization of IRP meetings;
  - b. Presenting information required by the IRP for carrying out its functions and responsibilities, including observer IRP forms and field data forms providing information on the activities of the vessels, dolphin mortality, and the presence, condition, and use of the dolphin safety equipment and gear;
  - c. Preparing minutes of all meetings and draft special reports and documents dealing with the activities of the IRP;
  - d. Providing to each Party, for its consideration, recommendations and information concerning possible infractions identified by the IRP for vessels under its jurisdiction;
  - e. Distributing to the IRP information received from Parties on the actions taken on possible infractions identified by the IRP;
  - f. Publishing the Annual Report of the IRP and making it available to the public, in accordance with the instructions given by the Meeting of the Parties;
  - g. Presenting to the members of the IRP information received from the Parties referred to in Paragraph 1(e) of this Annex; and
  - h. Carrying out other tasks necessary for the accomplishment of the IRP's functions, as assigned by the Parties.
13. The rules of procedure of the IRP may be modified by the Meeting of the Parties. Modifications may be recommended by the IRP.
14. The members of the IRP and any other participants invited to attend IRP meetings as observers shall treat all the information presented at such meetings in accordance with the provisions of confidentiality set forth in Article XVIII of this Agreement.

#### Annex VIII

##### OPERATIONAL REQUIREMENTS FOR VESSELS

1. For the purposes of this Annex:
  - a. "Strip" means a section of net that is approximately 6 fathoms deep.
  - b. "Backdown" means the procedure for releasing captured dolphins by shifting the vessel's engine(s) into reverse during net retrieval, causing the net remaining in the water to form a channel, and the corkline at the apex of the channel to submerge.
  - c. "Bunch" means a length of corkline gathered together.

- d. "Sack-up" means that part of the fishing process when the catch is concentrated near the surface for loading aboard the vessel.

## 2. Dolphin Safety Gear and Equipment Requirements

A vessel with a carrying capacity of more than 363 metric tons (400 short tons) operating in the Agreement Area shall:

- a. Have a purse seine equipped with a dolphin safety panel (DSP) with the following characteristics:
  - i. A minimum length of 180 fathoms (as measured before installation), except that the minimum length of the DSP in nets deeper than 18 strips must be determined in a ratio of 10 fathoms in length for each strip of net depth. The DSP must be installed so as to cover the backdown channel along the corkline, beginning at the outboard end of the last bow bunch pulled and continuing to at least two-thirds the distance from the apex of the backdown channel to the point where the net is secured at the stern. The DSP shall consist of small-mesh webbing not to exceed 1 ¼ inches (3.2 cm) stretched mesh, extending downward from the corkline to a minimum depth of two strips.
  - ii. Each end shall be identified with a highly visible marker.
  - iii. Any space between the corks or the corkline and the small mesh shall not exceed 1 3/8 inches (3.5 cm) in diameter.
- b. Have at least three operable speedboats equipped with operable towing bridles or posts, and tow lines;
- c. Have an operable raft suitable for the observation and rescue of dolphins;
- d. Have at least two operable facemasks suitable for underwater observation; and
- e. Have an operable long-range floodlight with a minimum output of 140,000 lumens.

## 3. Dolphin Protection and Release Requirements and Prohibitions

A vessel with a carrying capacity of more than 363 metric tons (400 short tons) operating in the Agreement Area shall:

- a. Perform backdown during every set in which dolphins are captured, until it is no longer possible to remove live dolphins from the net by this procedure. At least one crewman shall be deployed during backdown to aid in the release of dolphins;
- b. Continue efforts to release any live dolphins remaining in the net after backdown, so that all live dolphins are released prior to the initiation of the sack-up procedure;
- c. Not sack-up or brail live dolphins;
- d. Avoid injuring or killing dolphins captured in the course of fishing operations;
- e. Complete backdown no later than thirty minutes after sunset, as determined by an accurate and reliable source approved by the Parties. A set that does not meet this requirement is termed a "night set";
- f. Not use any type of explosive during any phase of a fishing operation involving dolphins (underwater flares are not considered to be explosives);
- g. Cease setting on dolphins when its DML has been reached;
- h. Not intentionally set on dolphins if the vessel does not have a DML; and



- i. Perform a periodic net alignment to ensure the proper location of the dolphin safety panel during the backdown procedure, based on criteria established by the IRP.

It is emphasized that the above requirements should not lead to crewmen being placed in situations that present unnecessary risks to their personal safety.

4. Exceptions

- a. A vessel without a DML is exempt from the requirements of Paragraph 2 of this Annex and from the obligation of carrying out the backdown maneuver mentioned in Paragraph 3 of this Annex unless the Party with jurisdiction over that vessel determines otherwise.
- b. Any such vessel that captures dolphins accidentally shall attempt to release the dolphins, using every means at its disposal, including aborting the set, and taking into consideration the requirements set forth in paragraph 3 of this Annex.

5. Treatment of Observers

Captains, crew, and other personnel shall comply with their responsibilities regarding the presence of observers aboard their vessels, as specified in Annex II, paragraph 6.

6. Vessels under 363 metric tons (400 short tons)

No vessel with a carrying capacity of 363 metric tons (400 short tons) or less may intentionally set on dolphins.

## Annex IX

### ELEMENTS OF A TUNA TRACKING AND VERIFICATION PROGRAM

1. Pursuant to Article V, paragraph 1(f), the Parties shall establish a program to track and verify tuna harvested by vessels in the Agreement Area, based on the following elements:
  - a. the use of weight calculation for the purposes of tracking tuna caught, landed, processed and exported;
  - b. additional measures to enhance current observer coverage, including the establishment of criteria for training and for improving monitoring and reporting capabilities and procedures;
  - c. the designation of well location, procedures for sealing holds, procedures for monitoring and certifying both above and below deck, or through equally effective methods;
  - d. the reporting, receipt, and database storage of radio and facsimile transmittals from vessels containing information related to the tracking and verification of such tuna;
  - e. the shore-based verification and tracking of such tuna throughout the fishing, transshipment, and canning process by means of On-board Observer Program trip records;
  - f. the use of periodic audits and spot checks for caught, landed, and processed tuna products; and
  - g. the provision of timely access to relevant data.
2. Each Party shall implement this program in its respective territory, on vessels subject to its jurisdiction and in marine areas with respect to which it exercises sovereignty or sovereign rights and jurisdiction.

## Annex X

### GUIDELINES AND CRITERIA FOR THE PARTICIPATION OF OBSERVERS AT MEETINGS OF THE PARTIES

1. The Director shall invite to Meetings of the Parties convened pursuant to Article VIII intergovernmental organizations whose work is relevant to the implementation of this Agreement, as well as non-Parties whose participation may promote implementation of this Agreement.
2. Non-governmental organizations (NGOs) with recognized experience in matters pertaining to this Agreement shall be eligible to participate as observers in all Meetings of the Parties convened pursuant to Article VIII except meetings held in executive session or meetings of Heads of Delegation.
3. Any NGO desiring to participate as an observer in a Meeting of the Parties shall notify the Director of its desire to participate at least 50 days in advance of the Meeting. The Director shall notify the Parties of the names of such NGOs at least 45 days prior to the beginning of the Meeting.
4. If a Meeting of the Parties is held with less than 50 days notice, the Director shall have greater flexibility concerning the timing of the sending of the invitations.
5. An NGO desiring to participate as an observer may do so unless a majority of the Parties formally objects for cause in writing at least 30 days prior to the beginning of the meeting in question.
6. Any participating observer may:
  - a. attend meetings, subject to paragraph 2 of this Annex, but not vote;
  - b. make oral statements during the meetings upon the invitation of the chairman;
  - c. distribute documents at the meeting, with the approval of the chairman; and
  - d. engage in other activities, as appropriate and as approved by the chairman.
7. The Director may require NGO observers to pay reasonable fees, and to cover costs attributable to their attendance (*e.g.* copying expenses).
8. All observers admitted to a Meeting of the Parties shall be sent or otherwise provided the same documentation generally available to Parties, except documentation containing business-confidential data.
9. All observers admitted to a Meeting of the Parties shall comply with all rules and procedures applicable to other participants in the meeting.

**RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

**PROJET DE  
LOI NO. 35 DE 2003 SUR L'ACCORD SUR LE PROGRAMME INTERNATIONAL POUR LA  
CONSERVATION DES DAUPHINS**

**Sommaire**

- 1. Ratification**
- 2. Entrée en vigueur**

Promulguée: 18/12/2003 . RÉPUBLIQUE DE VANUATU  
Entrée en vigueur: 03/11/2008

**PROJET DE  
LOI NO. 35 DE 2003 SUR L'ACCORD SUR LE PROGRAMME INTERNATIONAL POUR LA  
CONSERVATION DES DAUPHINS**

Portant ratification de l'Accord sur le programme international pour la conservation des dauphins.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

**1 Ratification**

- 1) L'Accord sur le programme international pour la conservation des dauphins 1998 est ratifié.
- 2) Une copie de l'Accord est jointe à la présente Loi.

**2 Entrée en vigueur**

La présente Loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

## TRADUCTION

## ANNEXE

## ACCORD

relatif au programme international pour la conservation des dauphins

## PRÉAMBULE

LES PARTIES AU PRÉSENT ACCORD,

CONSCIENTES du fait que, en vertu des dispositions pertinentes du droit international, comme déclaré dans la convention des Nations unies sur le droit de la mer (CNUDM) du 10 décembre 1982, tous les États ont le devoir d'adopter, ou de coopérer avec d'autres États en vue d'adopter, les mesures qui s'avèrent nécessaires pour la conservation et la gestion des ressources marines vivantes;

S'INSPIRANT des principes contenus dans la déclaration de Rio de 1992 sur l'environnement et le développement et désireuses de mettre en œuvre les principes et les critères du code de conduite pour une pêche responsable adopté par la conférence de la FAO de 1995;

SOULIGNANT la volonté politique de la communauté internationale de contribuer à améliorer l'efficacité des mesures de conservation et de gestion des pêcheries par l'application de l'accord, adopté par la conférence de la FAO en 1993, visant à encourager les navires de pêche en haute mer à respecter les mesures internationales de conservation et de gestion;

TENANT COMPTE du fait que la cinquantième assemblée générale des Nations unies, conformément à la résolution A/RES/50/24, a adopté l'accord aux fins de l'application des dispositions de la convention des Nations unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs («accord des Nations unies sur les stocks chevauchants et les stocks de poissons grand migrateurs»);

RÉAFFIRMANT les engagements formulés dans l'accord de La Jolla de 1992 et dans la déclaration de Panama de 1995;

RAPPELANT l'importance des objectifs visant à supprimer la mortalité des dauphins due à la pêche au thon pratiquée à la senne coulissante dans la partie orientale de l'océan Pacifique et à rechercher des moyens écologiques de capturer le grand thon à nageoires jaunes en épargnant les dauphins;

CONSIDÉRANT l'importance de la pêche au thon en tant que source de nourriture et de revenus pour les populations des parties et la nécessité d'appliquer des mesures de conservation et de gestion tenant compte de ces besoins et des conséquences économiques et sociales de l'application desdites mesures;

RECONNAISSANT la réussite de l'accord de La Jolla, qui a entraîné une réduction spectaculaire de la mortalité accessoire des dauphins;

CONVAINCUES qu'il est prouvé scientifiquement que la technique de pêche au thon en association avec des dauphins, conformément aux normes et procédures prévues par l'accord de La Jolla et précisées dans la déclaration de Panama, s'est avérée être une méthode efficace de protection des dauphins et favorise l'usage rationnel des ressources de thon dans la partie orientale de l'océan Pacifique;

RÉAFFIRMANT que la coopération multilatérale constitue le moyen le plus efficace d'atteindre les objectifs de conservation et d'utilisation durable des ressources marines vivantes;

S'ENGAGEANT à assurer la durabilité des stocks de thons dans la partie orientale de l'océan Pacifique et à réduire progressivement la mortalité accessoire des dauphins due à la pêche au thon dans la partie orientale de l'océan Pacifique pour qu'elle atteigne un niveau proche de zéro; à éviter ou réduire au minimum les captures accessoires et le rejet à la mer de thons juvéniles ainsi que la capture accessoire d'espèces non visées, en tenant compte des interdépendances des espèces dans l'écosystème,

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT:

### Article premier

#### Définitions

Aux fins du présent accord, on entend par:

- 1) «thon»: l'espèce du sous-ordre des scombridés (Klawe, 1980), à l'exception du genre *Scomber*;
- 2) «dauphins»: l'espèce de la famille des delphinidés associée à la pêche au thon à nageoires jaunes dans la zone visée par l'accord;
- 3) «navire»: un navire pratiquant la pêche au thon à la senne coulissante;
- 4) «parties»: les États ou les organisations régionales d'intégration économique qui ont consenti à être liés par le présent accord et à l'égard desquels celui-ci est en vigueur;
- 5) «organisation régionale d'intégration économique»: une organisation régionale d'intégration économique à laquelle l'État membre dont elle relève a transféré les compétences à l'égard des matières régies par le présent accord, notamment le pouvoir de prendre des décisions, à l'égard de ces matières, qui lient l'État membre en cause;
- 6) «CITT»: la Commission interaméricaine du thon des tropiques;
- 7) «accord de La Jolla»: l'instrument adopté lors de la réunion intergouvernementale qui a eu lieu en juin 1992;
- 8) «programme international pour la conservation des dauphins»: le programme international élaboré en vertu du présent accord, fondé sur l'accord de La Jolla, tel qu'il a été adopté, modifié et amélioré conformément à la déclaration de Panama;
- 9) «programme d'observation à bord»: le programme présenté à l'annexe II;

10) «déclaration de Panama»: la déclaration signée le 4 octobre 1995 dans la ville de Panama (République du Panama);

11) «directeur»: le directeur des recherches de la CITT.

### Article II

#### Objectifs

Le présent accord poursuit les objectifs suivants:

- 1) réduire progressivement la mortalité accessoire des dauphins due à la pêche au thon pratiquée à la senne coulissante dans la zone visée par l'accord pour atteindre un taux proche de zéro, grâce à la fixation de limites annuelles;
- 2) dans le but d'éliminer la mortalité des dauphins due à cette pêche, rechercher des moyens écologiques de capturer le grand thon à nageoires jaunes en épargnant les dauphins;
- 3) assurer la durabilité à long terme des stocks de thons dans la zone visée par le présent accord, ainsi que des stocks des ressources marines vivantes liées à la pêche au thon, en tenant compte des interdépendances des espèces dans l'écosystème et en s'attachant notamment à éviter ou à réduire au minimum la capture et le rejet à la mer de thons juvéniles et d'espèces non visées.

### Article III

#### Zone d'application de l'accord

La zone d'application du présent accord (ci-après dénommée «zone visée par l'accord») est définie à l'annexe I.

### Article IV

#### Principes généraux

Dans le cadre de la CITT, les parties sont tenues:

- 1) d'adopter des mesures pour assurer la conservation des écosystèmes ainsi que des mesures de conserva-

tion et de gestion pour assurer la durabilité à long terme des stocks de thons et des autres stocks de ressources marines vivantes associées à la pêche au thon pratiquée à la senne coulissante dans la zone visée par l'accord; ces mesures sont fondées sur les données scientifiques les plus fiables dont les parties disposent et appliquent l'approche de précaution conformément aux dispositions pertinentes du code de conduite pour une pêche responsable de la FAO et de l'accord des Nations unies sur les stocks chevauchants et les stocks de poissons grands migrateurs. Ces mesures sont de nature à maintenir ou à rétablir la biomasse des stocks exploités à des niveaux ou au-delà des niveaux qui assurent le rendement constant maximal et ont également pour but de maintenir ou de rétablir la biomasse des stocks qui leur sont associés à des niveaux ou au-delà des niveaux qui assurent le rendement constant maximal;

- 2) de prendre des mesures, suivant leurs capacités, pour évaluer les captures et les captures accessoires de thons aux nageoires jaunes juvéniles et d'autres stocks de ressources marines vivantes associées à la pêche au thon pratiquée à la senne coulissante dans la zone visée par l'accord, et d'adopter des mesures conformément à l'article VI pour, entre autres, éviter ou réduire au minimum la capture accessoire de thons à nageoires jaunes juvéniles ainsi que la capture accessoire d'espèces non visées, afin d'assurer la durabilité à long terme de toutes ces espèces, en tenant compte des interdépendances des espèces dans l'écosystème.

#### Article V

##### Programme international pour la conservation des dauphins

En application du programme international pour la conservation des dauphins et compte tenu de l'objectif du présent accord, les parties s'engagent notamment à:

- 1) limiter à 5 000 individus au plus par an la mortalité accessoire totale des dauphins due à la pêche au thon pratiquée à la senne coulissante dans la zone visée par l'accord, grâce à l'adoption et à la mise en œuvre des mesures nécessaires visant notamment à:
  - a) établir un système qui encourage les capitaines de navire à continuer à réduire la mortalité accessoire des dauphins, dans le but d'éliminer la mortalité des dauphins due à cette pêche;
  - b) instaurer, dans le cadre de la CITT, un système destiné à assurer une formation technique et à accréditer les capitaines et les équipages des navires de pêche en matière d'engins de pêche

et d'usage de ces engins, ainsi qu'en matière de techniques de sauvetage et de protection des dauphins;

- c) promouvoir et soutenir, dans le cadre de la CITT, la recherche visant à améliorer les engins, les équipements et les techniques de pêche, y compris ceux utilisés pour la pêche au thon en association avec des dauphins;
  - d) mettre en place un système équitable d'attribution de limites de mortalité des dauphins (LMD), en conformité avec les taux limites annuels de mortalité des dauphins, conformément aux dispositions des annexes III et IV;
  - e) imposer à leurs navires respectifs auxquels une LMD a été attribuée ou qui opèrent d'une autre façon dans la zone visée par l'accord de respecter les obligations opérationnelles définies à l'annexe VIII;
  - f) mettre au point un système de repérage et de vérification des thons pêchés avec et sans mortalité ou blessure grave de dauphins, en prenant en considération les éléments présentés à l'annexe IX;
  - g) assurer l'échange des données provenant de recherches scientifiques rassemblées par les parties en application du présent accord, de façon exhaustive et en temps opportun;
  - h) rechercher des moyens écologiques de capturer le grand thon à nageoires jaunes en épargnant les dauphins;
- 2) déterminer des taux limites de mortalité des dauphins par an et par stock, et étudier et évaluer les effets des ces taux limites conformément à l'annexe III;
  - 3) examiner les mesures lors d'une assemblée des parties.

#### Article VI

##### Durabilité des ressources marines vivantes

En vertu des dispositions de l'article IV, les parties s'engagent à développer et à appliquer, dans le cadre de la CITT, des mesures pour assurer la durabilité à long terme des ressources marines vivantes associées à la pêche au thon pratiquée à la senne coulissante dans la zone visée par l'accord, compte tenu des interdépendances des espèces dans l'écosystème. À cette fin, les parties sont tenues notamment:

- 1) d'élaborer et de mettre en œuvre un programme ayant pour but d'évaluer, de contrôler et de réduire au minimum les captures accessoires de thons juvéniles et d'espèces non visées dans la zone visée par l'accord;
- 2) de développer et d'imposer, dans la mesure du possible, l'usage d'engins et de techniques de pêche sélectifs, sans danger pour l'environnement et rentables;
- 3) de veiller à ce que leurs navires opérant dans la zone visée par l'accord remettent en liberté, dans la mesure du possible, les tortues de mer vivantes capturées accessoirement, ainsi que les autres espèces menacées ou en voie de disparition;
- 4) de charger la CITT de réaliser une étude pour déterminer si l'effort de pêche des navires opérant dans la zone visée par l'accord constitue une menace pour la durabilité des stocks de thons et des autres ressources marines vivantes associées à cette pêche et, le cas échéant, examiner les mesures possibles et, si elle le juge opportun, en recommander l'adoption.

#### *Article VII*

##### Mise en œuvre au niveau national

Chacune des parties adopte, en conformité avec ses lois et règlements internes, les mesures nécessaires pour assurer la mise en œuvre et le respect de l'accord; elle adopte notamment les lois et règlements qu'elle juge opportuns.

#### *Article VIII*

##### Assemblée des parties

1. Les parties se réunissent périodiquement afin d'examiner les questions ayant trait à la mise en œuvre du présent accord et prennent toutes les décisions qui s'imposent.
2. L'assemblée ordinaire des parties a lieu au moins une fois par an, de préférence en même temps qu'une assemblée de la CITT.
3. Les parties peuvent également tenir des assemblées extraordinaires, si elles le jugent nécessaire. Ces assemblées sont convoquées à la demande de toute partie, à condition que cette demande soit soutenue par la majorité des parties.

4. L'assemblée des parties a lieu si le quorum est atteint. Le quorum est atteint si la majorité des parties est présente. Cette règle s'applique également aux réunions des organes subsidiaires constitués en vertu du présent accord.

5. Les langues utilisées à l'assemblée sont l'espagnol et l'anglais; les documents de l'assemblée sont présentés dans ces deux langues.

#### *Article IX*

##### Prise de décisions

Toutes les décisions des parties à l'assemblée convoquée en vertu des dispositions de l'article VIII sont prises à l'unanimité.

#### *Article X*

##### Conseil consultatif scientifique

Les tâches du Conseil consultatif scientifique, créé en vertu de l'accord de La Jolla, sont définies à l'annexe V. La composition et le fonctionnement du Conseil consultatif scientifique sont exposés à l'annexe V.

#### *Article XI*

##### Comités consultatifs scientifiques nationaux

1. Chaque partie constitue, conformément à ses lois et règlements internes, un comité consultatif scientifique national (ci-après dénommé «comité») composé d'experts compétents, agissant dans le cadre de leurs compétences individuelles, issus de secteur public ou privé et d'organisations non gouvernementales, comprenant notamment des scientifiques spécialisés.
2. Les fonctions de ces comités sont notamment celles définies à l'annexe VI.
3. Les parties veillent à ce que lesdits comités se réunissent régulièrement et en temps opportun pour analyser, en collaboration, les informations et l'état des stocks et formuler des avis sur la poursuite des objectifs du présent accord. Ces réunions ont lieu au moins une fois par an, en même temps qu'une assemblée ordinaire des parties.



*Article XII***Commission de contrôle internationale**

Les fonctions de la Commission de contrôle internationale, créée en vertu de l'accord de La Jolla, sont définies à l'annexe VII. La composition et le fonctionnement de la Commission de contrôle internationale sont exposés à l'annexe VII.

*Article XIII***Programme d'observation à bord**

Le programme d'observation à bord, élaboré en vertu de l'accord de La Jolla, est mis en œuvre conformément aux dispositions de l'annexe II.

*Article XIV***Rôle de la CITT**

Prévoyant que la CITT jouera un rôle essentiel dans la coordination de la mise en œuvre du présent accord, les parties demandent à la CITT, notamment, de fournir les services de secrétariat et de remplir les autres fonctions précisées dans le présent accord ou convenues en vertu du présent accord.

*Article XV***Financement**

Les parties contribuent aux dépenses nécessaires pour atteindre les objectifs du présent accord par l'instauration et la collecte de taxes sur les navires, dont les parties déterminent le montant, sans préjudice d'autres contributions financières volontaires.

*Article XVI***Respect des obligations**

1. Chaque partie veille à ce que les navires sous sa juridiction respectent les mesures prévues par le présent accord ou adoptées en vertu de celui-ci. Plus précisément, chacune des parties veille, notamment par la mise en œuvre d'un programme annuel d'homologation et d'inspection, à ce que les navires sous sa juridiction respectent:

- a) les obligations opérationnelles définies à l'annexe VIII;
- b) les obligations d'observation à bord définies à l'annexe II.

2. En ce qui concerne les infractions, chaque partie, compte tenu des recommandations de la Commission de contrôle internationale, applique, conformément à son droit interne, des sanctions suffisamment rigoureuses pour garantir le respect des dispositions du présent accord et des mesures adoptées en vertu de celui-ci et pour priver les auteurs des infractions des profits découlant de leurs activités illégales. Les sanctions encourues peuvent, dans le cas d'infractions graves, comprendre le refus, le retrait ou la suspension de l'autorisation de pêcher.

3. Les parties appliquent des mesures d'encouragement visant à inciter les capitaines et les équipages des navires à respecter le présent accord ainsi que ses objectifs.

4. Les parties adoptent les mesures de coopération nécessaires pour garantir le respect du présent accord, en s'inspirant des décisions prises en vertu de l'accord de La Jolla.

5. Chaque partie informe dans les plus brefs délais la Commission de contrôle internationale des mesures d'application qu'elle a prises en vertu du présent accord ainsi que des résultats obtenus.

*Article XVII***Transparence**

1. Les parties assurent la transparence de la mise en œuvre du présent accord, notamment avec la participation du public, si elles le jugent opportun.

2. Les représentants d'organisations intergouvernementales et non gouvernementales concernées par les questions portant sur la mise en œuvre du présent accord doivent avoir la possibilité de participer aux assemblées des parties convoquées en vertu des dispositions de l'article VIII en qualité d'observateurs ou en toute autre qualité, selon ce qui convient, en application des directives et des critères définis à l'annexe X. Lesdites organisations intergouvernementales et non gouvernementales ont accès en temps opportun aux informations pertinentes, sous réserve des règles de procédure régissant l'accès auxdites informations adoptées par les parties.

*Article XVIII***Confidentialité**

1. L'assemblée des parties arrête les règles de confidentialité que tous les organismes ayant accès aux informations en vertu du présent accord doivent respecter.

2. Nonobstant toutes règles de confidentialité pouvant être adoptées en vertu du paragraphe 1 ci-dessus, toute personne ayant accès auxdites informations confidentielles peut dévoiler ces informations dans le cadre de poursuites judiciaires ou administratives, si elle en est priée par une autorité compétente de la partie en cause.

#### *Article XIX*

##### Coopération avec d'autres organisations ou arrangements

Les parties coopèrent avec les organisations et arrangements de gestion et de conservation des pêcheries sous-régionaux, régionaux et mondiaux, dans le but d'encourager la poursuite des objectifs du présent accord.

#### *Article XX*

##### Règlement des différends

1. Les parties coopèrent en vue de prévenir les différends. Toute partie peut consulter une ou plusieurs autres parties au sujet d'un différend résultant de l'interprétation ou de l'application des dispositions du présent accord, en vue de trouver une solution satisfaisante pour tous aussi rapidement que possible.

2. Si le différend n'est pas réglé par voie de consultation dans un délai raisonnable, les parties en cause se concertent aussi rapidement que possible, afin de régler le différend par tous les moyens pacifiques de leur choix, en conformité avec le droit international.

#### *Article XXI*

##### Droits des États

Aucune disposition du présent accord ne peut être interprétée de manière à porter atteinte ou à compromettre la souveraineté, les droits souverains ou la juridiction de tout État en conformité avec le droit international, ainsi que sa position ou son avis sur les questions relevant du droit de la mer.

#### *Article XXII*

##### Entités non parties

1. Les parties encouragent les États et les organisations régionales d'intégration économique visées à l'article XXIV du présent accord qui ne sont pas parties audit accord à y devenir parties et à adopter des lois et règlements conformes à ses dispositions.

2. Les parties coopèrent, conformément au présent accord et au droit international, en vue de dissuader les navires battant le pavillon d'États non parties de se livrer à des activités qui compromettent l'application effective du présent accord. À cette fin, les parties attirent notamment l'attention des États non parties sur leurs navires pratiquant de telles activités.

3. Les parties échangent des informations entre elles, soit directement, soit par l'intermédiaire du directeur, au sujet des activités des navires battant le pavillon d'États non parties qui compromettent l'application effective du présent accord.

#### *Article XXIII*

##### Annexes

Les annexes font partie intégrante du présent accord et, sauf disposition contraire expresse, une référence au présent accord renvoie également aux annexes qui s'y rapportent.

#### *Article XXIV*

##### Signature

Le présent accord est ouvert à la signature des États dont le littoral est en bordure de la zone visée par le présent accord ou des États ou organisations régionales d'intégration économique membres de la CITT ou dont les navires pêchent le thon dans la zone visée par l'accord au moment où l'accord est ouvert à la signature. L'accord reste ouvert à la signature à Washington du 15 mai 1998 au 14 mai 1999.

#### *Article XXV*

##### Ratification, acceptation ou approbation

Le présent accord est soumis à ratification, acceptation ou approbation des signataires, en conformité avec leurs lois et règlements internes.

#### *Article XXVI*

##### Adhésion

Le présent accord reste ouvert à l'adhésion de tout État ou de toute organisation régionale d'intégration économique qui satisfait aux dispositions de l'article XXIV ou est invité de toute autre façon à adhérer à l'accord en vertu d'une décision des parties.

*Article XXVII*

## Entrée en vigueur

1. Le présent accord entre en vigueur après le dépôt du quatrième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du dépositaire.
2. Après la date visée au paragraphe 1, l'accord entre en vigueur à l'égard de tout État ou toute organisation régionale d'intégration économique satisfaisant aux dispositions de l'article XXIV après le dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

*Article XXVIII*

## Réserves

Le présent accord n'admet aucune réserve.

*Article XXIX*

## Application provisoire

1. Le présent accord est appliqué à titre provisoire par tout État ou organisation régionale d'intégration économique qui consent à son application provisoire en adressant au dépositaire une notification écrite à cet effet. Cette application provisoire prend effet à compter de la date de réception de la notification.
2. L'application provisoire par un État ou une organisation régionale d'intégration économique prend fin à la date de l'entrée en vigueur du présent accord à l'égard de cet État ou organisation régionale d'intégration économique ou à la date à laquelle ledit État ou ladite organisation notifie par écrit au dépositaire son intention de mettre fin à l'application provisoire.

*Article XXX*

## Amendements

1. Toute partie peut proposer un amendement au présent accord en transmettant au dépositaire le texte de l'amendement proposé au moins soixante jours avant une assemblée des parties. Le dépositaire fournit une copie dudit texte à toutes les parties.
2. Les amendements adoptés à l'unanimité lors de l'assemblée des parties entrent en vigueur à la date du dépôt par les parties de leurs instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation auprès du dépositaire.
3. À moins que les parties n'en disposent autrement, les annexes au présent accord peuvent être amendées à l'unanimité lors de l'assemblée des parties. Sauf disposition contraire, les amendements d'une annexe entrent en vigueur à l'égard de toutes les parties dès leur adoption.

*Article XXXI*

## Dénonciation

Toute partie peut dénoncer le présent accord à tout moment douze mois après la date d'entrée en vigueur du présent accord à l'égard de la partie en cause, par voie de notification écrite adressée au dépositaire. Le dépositaire informe les autres parties de la dénonciation dans un délai de trente jours à compter de la réception de ladite notification. La dénonciation prend effet six mois après la date de réception de la notification.

*Article XXXII*

## Dépositaire

Les textes originaux du présent accord sont déposés auprès du gouvernement des États-Unis d'Amérique, qui en envoie des copies certifiées aux signataires et aux parties à l'accord ainsi qu'au secrétaire général de l'Organisation des Nations unies pour enregistrement et publication, conformément à l'article 102 de la charte des Nations unies.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés,

dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

Fait à Washington, le quinze mai mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit, en anglais et en espagnol, les deux textes faisant foi.

## ANNEXE I

## ZONE VISÉE PAR L'ACCORD

La zone visée par l'accord comprend la région de l'océan Pacifique délimitée par le littoral de l'Amérique du Nord, de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Sud et par les lignes suivantes:

- a) le parallèle à 40° N de la côte d'Amérique du Nord jusqu'à son intersection avec le méridien à 150° O;
  - b) le méridien à 150° O jusqu'à son intersection avec le parallèle à 40° S
- et
- c) le parallèle à 40° S jusqu'à son intersection avec la côte d'Amérique du Sud.

## ANNEXE II

## PROGRAMME D'OBSERVATION À BORD

1. Les parties mettent en œuvre un programme d'observation à bord conformément aux dispositions de la présente annexe. Chaque partie peut également mettre en œuvre son propre programme d'observation national dans le cadre du présent programme, conformément aux dispositions de la présente annexe.
2. Chaque partie exige de ses navires ayant une capacité de charge supérieure à 363 tonnes métriques (400 tonnes net) et opérant dans la zone visée par le présent accord d'emmener à bord un observateur pendant l'expédition de pêche dans ladite zone. 50 pour cent au moins des observateurs embarqués à bord des navires de chaque partie doivent être des observateurs de la CITT; les autres peuvent être désignés dans le cadre du programme d'observation national des parties, en fonction des critères définis dans la présente annexe et de tout autre critère établi par l'assemblée des parties.
3. Tous les observateurs doivent:
  - a) avoir suivi la formation technique stipulée par les directives arrêtées par les parties;
  - b) être des ressortissants d'une des parties ou membres du personnel scientifique de la CITT;
  - c) être en mesure de s'acquitter de leurs tâches définies au paragraphe 4 de la présente annexe;
  - d) être repris sur une liste d'observateurs établie par la CITT ou, s'ils relèvent d'un programme d'observation national, par la partie qui met en œuvre ledit programme.
4. Les tâches des observateurs consistent notamment à:
  - a) rassembler toutes les informations pertinentes sur les opérations de pêche du navire auquel ils sont affectés et qui sont nécessaires à la mise en œuvre du présent programme;
  - b) communiquer au capitaine du navire auquel l'observateur est affecté toutes les mesures arrêtées par les parties en vertu du présent accord;
  - c) communiquer au capitaine du navire auquel l'observateur est affecté le relevé de la mortalité de dauphins correspondant à ce navire;
  - d) élaborer des rapports concernant les informations recueillies conformément au présent paragraphe et donner au capitaine du navire la possibilité d'inclure dans ces rapports toute information qu'il juge pertinente;
  - e) remettre au directeur ou au programme national correspondant lesdits rapports, qui seront utilisés conformément aux dispositions de l'annexe VII, paragraphe 1, du présent accord;
  - f) exercer les autres fonctions définies par les parties.
5. Les observateurs:
  - a) traitent de façon confidentielle, sauf dans les cas précisés au point 4 d) et e) de la présente annexe, toutes les informations relatives aux opérations de pêche des navires et des propriétaires de navires et acceptent par écrit cette obligation liée au statut d'observateur;
  - b) respectent les obligations imposées par les lois et règlements internes de la partie sous la juridiction de laquelle le navire auquel l'observateur est affecté opère, dans la mesure où ces obligations sont compatibles avec les dispositions de la présente annexe;
  - c) s'abstiennent d'émettre ou de viser un certificat ou tout autre document concernant les opérations de pêche d'un navire, sauf approbation préalable des parties;

- d) respectent la hiérarchie et les règles générales de bonne conduite qui s'appliquent à tous les membres d'équipage des navires, pourvu que lesdites règles soient compatibles avec les obligations des observateurs, telles qu'elles sont décrites dans la présente annexe, et avec les obligations du personnel des navires, telles qu'elles sont définies au point 6 de la présente annexe.
6. Les responsabilités des parties et des capitaines de navire à l'égard des observateurs comprennent notamment les aspects suivants:
- a) les observateurs doivent pouvoir s'entretenir avec l'équipage des navires et avoir accès aux engins et équipements définis à l'annexe VIII;
  - b) les observateurs doivent, sur demande, avoir accès aux équipements suivants, s'ils sont présents sur le navire auquel ils sont affectés, de manière à faciliter les tâches qu'ils doivent accomplir en vertu du point 4;
    - i) l'équipement de navigation par satellite;
    - ii) les écrans de visualisation de l'affichage radar, lorsqu'ils sont en service;
    - iii) des jumelles d'approche puissantes, notamment lors de la poursuite et de l'encercllement de dauphins, afin de faciliter leur identification, sauf lorsqu'elles sont utilisées par le personnel du navire;
    - iv) les moyens de communication électroniques;
  - c) les observateurs ont accès au pont de pêche du navire lors de la remontée des filets et des poissons et à tout spécimen, vivant ou mort, ramené à bord du navire lors d'un mouillage, afin de prélever des échantillons biologiques conformément au programme d'observation à bord ou en vertu de toute décision adoptée par les autorités nationales compétentes dans le cadre d'un programme d'observation national;
  - d) le gîte et le couvert sont offerts aux observateurs ainsi que l'accès à des installations sanitaires appropriées, dans les mêmes conditions que les membres d'équipage;
  - e) les observateurs disposent d'un espace adéquat sur la passerelle ou dans le poste de pilotage pour effectuer leur travail administratif, ainsi que d'un espace sur le pont afin de réaliser leur travail d'observation;
  - f) les parties veillent à ce que les capitaines, les membres d'équipage et les propriétaires de navire ne gênent, n'intimident, ne fassent obstacle, n'influencent, ne soudoient ou ne cherchent à soudoyer un observateur dans l'exercice de ses fonctions.
7. Les parties:
- a) veillent à ce que les observateurs dépendant de leurs programmes nationaux respectifs utilisent les mêmes moyens de collecte d'informations que les observateurs de la CITT;
  - b) remettent au directeur des copies de toutes les données brutes, recueillies par les observateurs dépendant de leurs programmes nationaux respectifs, en temps opportun après la fin de l'expédition pendant laquelle les données ont été collectées, ainsi que des analyses et rapports comparables à ceux remis par les observateurs de la CITT.
8. En conformité avec toutes les obligations en vigueur en matière de confidentialité, il est demandé au directeur de fournir, en temps opportun après chaque expédition surveillée par un observateur de la CITT, à la partie sous la juridiction de laquelle le navire opère des copies de toutes les données brutes, analyses et rapports concernant ladite expédition.
9. Nonobstant les autres dispositions de la présente annexe, si le directeur constate qu'il n'est pas possible de désigner un observateur dans le cadre du programme d'observation à bord, un observateur spécialisé dépendant d'un autre programme international peut être affecté à un navire relevant de la juridiction d'une des parties qui pêche dans la zone visée par le présent accord sans encercler les dauphins, à condition que ledit programme soit approuvé par les parties. Cet observateur est chargé de recueillir des informations pertinentes aux fins du programme d'observation à bord et de confirmer au directeur que le navire en cause n'encercler pas les dauphins.

10. Le directeur peut décider d'affecter à des navires d'États non parties des observateurs relevant du programme d'observation à bord, à condition que le navire et le capitaine du navire satisfassent à toutes les obligations établies par la présente annexe ainsi qu'à toutes les autres obligations du présent accord qui leur sont applicables. Le directeur est tenu d'informer les parties en temps opportun au sujet de cette affectation.

11. Taxe

- a) Les parties déterminent le montant de la taxe annuelle sur les navires servant à couvrir les frais du programme d'observation à bord. La taxe est calculée en fonction de la capacité de charge de chaque navire ou de tout autre critère défini par les parties.
- b) Les parties adressent au directeur la liste des navires visée à l'annexe IV du présent accord en même temps que le paiement en dollars des États-Unis du montant de la taxe définie au point 11 a) de la présente annexe, en indiquant les navires qui ont acquitté la taxe.
- c) Aucun observateur n'est affecté à un navire pour lequel la taxe visée au point 11 b) de la présente annexe n'a pas été acquittée.

## ANNEXE III

## TAUX LIMITES DE MORTALITÉ DES DAUPHINS PAR STOCK ET PAR AN

1. Les parties déterminent, lors d'une assemblée convoquée en vertu de l'article VIII du présent accord, un taux limite de mortalité des dauphins par stock et par an pour chaque stock de dauphins. Ce taux limite est fixé par l'assemblée des parties, compte tenu des données scientifiques les plus fiables dont les parties disposent, entre 0,2 et 0,1 % de l'abondance minimale estimée ( $N_{\min}$ ), calculée par le Service national des pêcheries maritimes des États-Unis ou suivant un modèle de calcul équivalent, qui pourrait être élaboré ou recommandé par le Conseil consultatif scientifique. Toutefois, la mortalité accessoire totale annuelle des dauphins ne peut en aucun cas dépasser 5 000 individus, conformément aux dispositions du présent accord. En l'an 2001 et au-delà, le taux limite par stock et par an est fixé à 0,1 % de l'abondance minimale estimée ( $N_{\min}$ ).
2. Les parties procèdent en 1998, ou dès que possible après cette date, à une analyse et à une évaluation scientifique de l'évolution par rapport à l'objectif de l'an 2001 et formulent, au besoin, des recommandations. Jusqu'en 2001, dans le cas où la mortalité annuelle de 0,2 % de  $N_{\min}$  est dépassée pour n'importe quel stock de dauphins, tous les mouillages associés à ce stock et à tous les bancs mixtes comportant des individus dudit stock doivent cesser pour l'année en cause. Au début de 2001, dans le cas où la mortalité annuelle de 0,1 % de  $N_{\min}$  est dépassée pour n'importe quel stock de dauphins, tous les mouillages associés à ce stock et à tous les bancs mixtes comportant des individus dudit stock doivent cesser pour l'année en cause. Dans le cas où la mortalité annuelle de 0,1 % de  $N_{\min}$  est dépassée soit pour les stocks de dauphins à long bec (Est), soit pour les stocks de dauphins tachetés (Nord-Est), les parties effectuent une analyse et une évaluation scientifique et formulent de nouvelles recommandations.
3. Aux fins du présent accord, les parties utilisent les estimations de l'abondance absolue des stocks de dauphins dans la partie orientale de l'océan Pacifique qui ont été soumises par Wade and Gerrodette à la Commission internationale sur la chasse à la baleine en 1992. Ces estimations sont basées sur les informations recueillies par les navires de recherche du Service national de pêcheries maritimes des États-Unis pour la période 1986-1990. Elles seront utilisées jusqu'à ce que les parties se mettent d'accord sur des données chiffrées actualisées. Ces actualisations peuvent être réalisées à partir de l'analyse de données provenant de futures croisières de recherche, des indices d'abondance et d'autres données scientifiques pertinentes obtenues par les parties, la CITT et d'autres organisations scientifiques.
4. Les parties mettent en place un système fondé sur la communication immédiate des rapports des observateurs, afin de garantir une mise en œuvre efficace et le respect du taux limite de la mortalité des dauphins par stock et par an.
5. Dans un délai de six mois à compter de l'entrée en vigueur du présent accord, les parties instaurent un système d'attribution du taux limite de la mortalité des dauphins par stock et par an correspondant à chaque stock, pour l'année suivante et les années ultérieures. Ce système assure la répartition des limites de mortalité visées au point 1 de la présente annexe entre les navires des parties éligibles aux limites de mortalité des dauphins, conformément aux dispositions de l'annexe IV. Lors de l'instauration du système, les parties tiennent compte des données scientifiques les plus fiables dont elles disposent concernant la répartition et l'abondance des stocks en cause, ainsi que d'autres variables que l'assemblée des parties déterminent à une date ultérieure.



## ANNEXE IV

## LIMITES DE MORTALITÉ DES DAUPHINS (LMD)

## I. ATTRIBUTION DES LMD

1. Chaque partie soumet à l'assemblée des parties, par l'intermédiaire du directeur, avant le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année, une liste des navires sous sa juridiction dont la capacité de charge est supérieure à 363 tonnes métriques (400 tonnes nettes) et qui ont demandé une LMD pour l'ensemble de l'année suivante. Chaque partie communique également la liste des autres navires susceptibles d'opérer dans la zone visée par le présent accord au cours de l'année suivante ainsi que les navires qui ont demandé une LMD pour le second semestre de l'année suivante.
2. Le 1<sup>er</sup> novembre de chaque année ou à une date ultérieure si la Commission de contrôle internationale donne son accord, ladite Commission remet à l'assemblée des parties une liste des navires éligibles à l'octroi d'une LMD qui ont déposé une demande admissible. Aux fins du présent accord, un navire est jugé admissible si:
  - a) les autorités nationales compétentes ont certifié qu'il disposait de tous les engins et équipements de protection des dauphins définis à l'annexe VIII;
  - b) son capitaine et son équipage ont suivi une formation agréée en matière de technique de remise en liberté et de sauvetage des dauphins, dont le niveau est comparable à celui établi par les parties;
  - c) sa capacité de charge est supérieure à 363 tonnes métriques (400 tonnes nettes);
  - d) son capitaine est jugé compétent en raison de l'expérience qu'il/elle a acquise;
  - e) le navire n'est pas jugé inadmissible en vertu des dispositions de la section II de la présente annexe.
3. Un navire n'est pas jugé admissible en vertu du point 2 si, à la date de la demande déposée conformément au point 1, le navire relève de la juridiction d'une partie dont les lois et règlements internes interdisent aux navires sous sa juridiction de pêcher le thon en association avec des dauphins. De même, aucune LMD ne peut être accordée à une partie dans le but d'octroyer des permis de pêcher dans la zone visée par le présent accord à des navires battant le pavillon d'un autre État dont les lois et règlements internes interdisent aux navires sous sa juridiction de pêcher le thon en association avec des dauphins.
4. On calcule la LMD moyenne par navire individuel (LMDM) sur la base de 98 pour cent; ou de tout autre pourcentage non réservé qui pourrait être fixé par les parties, de la limite globale de mortalité des dauphins fixée pour la pêche (5 000 individus ou une autre limite inférieure qui pourrait être fixée par les parties). Ledit pourcentage est réparti entre les parties pour l'année suivante, comme précisé au point 5 de la présente section.
5. La LMDM est calculée en divisant le pourcentage non réservé de la LMD globale fixée pour la pêche, visé au point 4, par le nombre total de navires jugés admissibles ayant déposé une demande de LMD pour une année entière. La répartition des LMD entre les parties est déterminée en multipliant la LMDM par le nombre de navires jugés admissibles ayant déposé une demande pour une année entière et relevant de la juridiction de l'une des parties.
6. Les 2 pour cent restants, ou tout autre pourcentage que les parties pourraient fixer, de la LMD globale fixée pour la pêche servent à alimenter une réserve distincte d'attribution de LMD. Cette réserve est gérée à l'appréciation du directeur. Toute partie peut demander au directeur d'attribuer des LMD provenant de la réserve d'attribution de LMD à des navires sous sa juridiction, qui ne pêchent pas habituellement le thon dans la zone visée par l'accord, mais qui pourraient de temps à autre souhaiter pratiquer cette pêche dans la zone visée par l'accord de façon limitée. Toutefois, cette possibilité d'attribution est soumise à la condition que les navires en cause ainsi que leurs capitaine et équipage satisfassent aux obligations opérationnelles et de formation définies à l'annexe VIII du présent accord et que les obligations précisées aux points 2 et 3 de la présente section soient respectées. Toute mortalité accessoire causée par des navires pêchant dans la zone visée par l'accord sous la juridiction de parties qui n'ont pas demandé de LMD pour leur flotte est également déduite de la réserve d'attribution de LMD.

7. Aucune LMD n'est attribuée à un navire dont les parties ont établi qu'il a commis des infractions qui ont été confirmées par l'application de mesures à son égard par la partie sous la juridiction de laquelle il opère et qui compromettent l'application effective du programme international pour la conservation des dauphins.
8. Les parties dont les navires jugés admissibles pêchent le thon en association avec des dauphins gèrent leur LMD de façon responsable, à condition qu'aucun navire individuel ne reçoive une LMD totale annuelle supérieure à la LMD fixée pour 1997 par la Commission de contrôle internationale et consignée dans le procès-verbal de la quatorzième réunion de ladite Commission, qui s'est tenue les 19 et 20 février 1997 dans le cadre de l'accord de La Jolla. Aucune partie ne peut attribuer à l'ensemble de ses navires admissibles un nombre de LMD supérieur à celui que ladite partie a reçu en vertu des sections I et III de la présente annexe. Aucune attribution initiale de LMD ne peut avoir pour effet qu'un navire reçoive une LMD supérieure à la LMDM, sauf si ses efforts visant à réduire la mortalité des dauphins, mesurés par la Commission de contrôle internationale sur la base des informations correspondant aux deux années précédentes, donnent des résultats supérieurs aux résultats moyens obtenus par la flotte internationale considérée dans sa globalité. Aucune attribution initiale de LMD ne peut avoir pour effet qu'un navire reçoive une LMD supérieure à la LMDM si, au cours de l'année précédente, il a commis une des infractions visées à la section III, point 4, de la présente annexe, sous réserve des conditions définies en vertu du présent point.
9. Si la mortalité totale causée par la flotte d'une partie est égale ou supérieure au montant total des LMD qui lui ont été attribuées en vertu de la présente annexe, tous les navires opérant sous la juridiction de ladite partie doivent cesser la pêche au thon en association avec des dauphins.
10. Chaque partie notifie au directeur, avant le 1<sup>er</sup> février de chaque année, l'attribution initiale de ses LMD entre les navires de sa flotte. Aucun navire ne peut commencer à pêcher le thon en association avec des dauphins tant que le directeur n'a pas reçu ladite notification.

## II. UTILISATION DES LMD

1. Tout navire qui reçoit une LMD pour une année complète et qui n'encercle pas de dauphins avant le 1<sup>er</sup> avril de cette même année ou tout navire qui a reçu une LMD pour le second semestre et qui n'encercle pas de dauphins jusqu'au 31 décembre de cette même année ou tout navire qui a reçu une LMD par expédition provenant de la réserve d'attribution de LMD et qui n'attaque pas de dauphins pendant ladite expédition, sauf dans le cas de force majeure ou de circonstances exceptionnelles approuvées par la Commission de contrôle internationale, perd sa LMD et ne peut pas encercler de dauphins pendant le reste de cette même année. Tout navire qui perd sa LMD à deux reprises consécutives n'est pas éligible à l'octroi d'une LMD pour l'année suivante.
2. Dans un délai de six mois à compter de l'entrée en vigueur du présent accord, la Commission de contrôle internationale élabore et recommande, en coopération avec le personnel scientifique de la CITT, un système permettant de mesurer l'utilisation des LMD de manière à dissuader les demandes non fondées de LMD. Ledit système est soumis à l'appréciation de l'assemblée des parties.

## III. UTILISATION DE LMD CONFISQUÉES OU NON UTILISÉES

1. Après le 1<sup>er</sup> avril de chaque année, toutes les LMD qui, suivant constatation du directeur, ne sont pas utilisées conformément à la section II ou qui sont confisquées d'une autre manière sont réattribuées aux parties en vertu des dispositions de la présente section.
2. Le premier jour ouvrable du mois d'avril de chaque année, le directeur redistribue entre les parties les LMD attribuées pour une année entière aux navires qui ne les ont pas utilisées, conformément à la section II, ou les ont perdues d'une autre façon. À cette fin, le directeur applique la formule établie conformément à la section I, point 5, mais après avoir adapté ladite formule conformément aux points a), b) et c) ci-dessous. Ces LMD supplémentaires peuvent être redistribués par chaque partie entre les navires admissibles opérant sous sa juridiction, sous réserve des restrictions et conditions fixées aux points 3, 4, 5, 6 et 7 de la présente section.

- a) Lors de la réattribution, les navires qui ont perdu leur LMD ou auxquels on a confisqué les LMD en vertu du présent point, ainsi que les navires ayant déposé une demande de LMD pour le second semestre après la date limite fixée à la section I, point 1, ne seront pas pris en considération.
  - b) Avant de fixer le nombre de LMD pouvant être réattribués en vertu des dispositions de la présente section, on soustrait de ce nombre toute mortalité de dauphins observée due aux navires qui ont perdu leur LMD en vertu des dispositions de la section II, point 1.
  - c) Avant de déterminer le nombre de LMD pouvant être réattribués en vertu des dispositions de la présente section, le directeur déduit un tiers des LMDM calculées conformément aux dispositions de la section I, point 5, qui sera attribué à tout navire ayant déposé une demande de LMD pour le second semestre avant la date limite fixée en vertu de la section I, point 1. Le directeur attribue aux parties ces LMD pour le second semestre sur une base proportionnelle, en fonction de la juridiction de laquelle relèvent les navires visés dans le présent point. Le nombre de LMD pour le second semestre attribués à ces navires par les parties sous la juridiction de laquelle ils opèrent ne doit pas être supérieur à un tiers des LMDM calculées en vertu de la section I, point 5. Lesdits navires ne peuvent pas commencer à encercler des dauphins avant le 1<sup>er</sup> juillet de l'année en cause.
3. Chaque partie peut augmenter ou réduire les LMD de ses navires jugés admissibles qui satisfont aux critères définis à la section I, point 2, de la présente annexe, à condition qu'aucun navire ne reçoive une LMD adaptée dépassant de 50 pour cent sa LMD initiale, sauf si ses efforts visant à réduire la mortalité des dauphins, mesurés par la Commission de contrôle internationale, donnent des résultats égaux ou supérieurs à 60 pour cent des résultats obtenus par la flotte internationale considérée dans sa globalité, constatés par la Commission de contrôle internationale sur la base des informations correspondant aux années précédentes. La partie qui procède à cette adaptation est tenue de le notifier au directeur avant le 1<sup>er</sup> mai. Toute adaptation de ce type ne prend pas effet tant qu'elle n'a pas été notifiée au directeur.
4. Aucune partie ne peut augmenter la LMD initiale d'un navire, si la Commission de contrôle internationale constate, et si la partie sous la juridiction de laquelle le navire opère confirme, que pendant l'année en cause ou au cours de l'année précédente:
- a) le navire a pêché sans observateur;
  - b) le navire a encerclé des dauphins sans disposer d'une LMD;
  - c) le navire a encerclé des dauphins alors qu'il avait déjà atteint sa LMD;
  - d) le navire a sciemment encerclé un stock de dauphins protégé par une interdiction;
  - e) le capitaine, l'équipage ou le propriétaire du navire a commis un des actes décrits à l'annexe II, point 6 f), du présent accord;
  - f) le navire a effectué un mouillage de nuit passible de sanctions;
  - g) le navire a utilisé des explosifs pendant une opération de pêche en association avec des dauphins.

En ce qui concerne les infractions décrites aux points a), b), c), d), f) et g), la partie en cause est censée avoir donné son approbation si elle ne présente pas ses objections à la Commission de contrôle internationale dans un délai de six mois à compter de l'allégation d'une infraction présumée auprès de ladite Commission. En ce qui concerne l'infraction décrite au point e), la partie en cause est censée avoir donné son approbation si elle ne présente pas ses objections à la Commission de contrôle internationale dans un délai de douze mois à compter de ladite allégation.

5. Un navire ne peut être éligible à une attribution supplémentaire de LMD par une partie s'il ne détient pas à son bord tous les engins et équipements de protection des dauphins pendant toute l'année. Une partie ne peut pas accorder une augmentation de l'attribution à un navire qui a dépassé sa LMD initiale avant le 1<sup>er</sup> avril, sauf en cas de force majeure ou de circonstances exceptionnelles approuvées par l'assemblée des parties en concertation avec la Commission de contrôle internationale.

6. Pour tout navire dépassant sa LMD au cours d'une année donnée, alors qu'elle a été adaptée conformément à la présente annexe, le montant de ce dépassement ainsi que 50 pour cent supplémentaires de celui-ci, sauf recommandation contraire de la Commission de contrôle internationale, sont déduits des LMD attribuées audit navire par la partie sous la juridiction de laquelle il opère pour les années suivantes, conformément aux directives établies par ladite Commission.
7. Si un navire atteint ou dépasse à tout moment sa LMD, alors qu'elle a été adaptée en vertu des dispositions de la présente annexe, ledit navire est tenu de cesser immédiatement la pêche au thon en association avec des dauphins.

#### IV. MISE EN ŒUVRE

1. Les parties veillent à ce que les taux limites de mortalité de dauphins par stock et par an, visés à l'annexe III, ne soient pas dépassés dans le cadre de la mise en œuvre du système des LMD prévu par la présente annexe.
2. Dans le cas de circonstances inhabituelles ou exceptionnelles qui ne sont pas prévues par la présente annexe, les parties, en vertu des recommandations de la Commission de contrôle internationale, peuvent adopter les mesures jugées nécessaires, conformément aux dispositions de la présente annexe, dans le but d'appliquer le système de LMD.
3. Si la mortalité pour une année déterminée dépasse les niveaux que la Commission de contrôle internationale juge significatifs, ladite Commission recommande aux parties de convoquer une assemblée en vue d'étudier et d'identifier les causes de mortalité et de formuler des stratégies afin de s'attaquer à ces causes.

## ANNEXE V

## CONSEIL CONSULTATIF SCIENTIFIQUE

1. Les parties assurent le fonctionnement du Conseil consultatif scientifique, composé de spécialistes techniques et créé en vertu de l'accord de La Jolla pour assister le directeur dans des questions intéressant la recherche visant à:
  - a) modifier la technologie actuelle de la senne coulissante pour réduire le risque de mortalité des dauphins
  - et
  - b) rechercher d'autres moyens de capturer le grand thon à nageoires jaunes.
2. Les tâches et responsabilités du Comité sont les suivantes:
  - a) se réunir au moins une fois par an;
  - b) étudier les projets, propositions et programmes de recherche de la CITT pour trouver des moyens d'atteindre les objectifs définis au point 1 ci-dessus;
  - c) fournir des conseils au directeur en matière de méthodologie, d'encouragement et d'orientation de la recherche en vue d'atteindre les objectifs définis au point 1 ci-dessus;
  - d) aider le directeur à trouver des sources de financement afin de mener des travaux de recherche.
3. Le Conseil est composé de dix membres au plus, dont deux au plus proviennent d'un même pays. Ces membres sont choisis parmi la communauté scientifique internationale, les experts en engins de pêche, l'industrie de la pêche et les environnementalistes. Les membres sont proposés par le directeur en fonction de leur compétence technique et la désignation de chaque membre est soumise à l'approbation des parties.

## ANNEXE VI

## COMITÉS CONSULTATIFS SCIENTIFIQUES NATIONAUX

1. La mission des comités consultatifs scientifiques nationaux, créés en vertu de l'article XI du présent accord, consiste notamment à:
  - a) recevoir et analyser les informations pertinentes, notamment les informations transmises aux autorités nationales par le directeur;
  - b) fournir des conseils et recommander à leur gouvernement des mesures et actions à engager dans le but de conserver et de gérer les stocks de ressources marines vivantes dans la zone visée par l'accord;
  - c) adresser des recommandations à leur gouvernement concernant les besoins en matière de recherche, notamment la recherche portant sur les écosystèmes, les effets des facteurs climatiques, environnementaux et socio-économiques, les effets de la pêche ainsi que des mesures prévues par le présent accord, les techniques et pratiques de pêche et la recherche en matière de technologie des engins de pêche, notamment le développement et l'utilisation d'engins de pêche sélectifs, sans danger pour l'environnement et rentables; ainsi que la coordination et l'encadrement de ces travaux de recherche;
  - d) réaliser des analyses et des évaluations scientifiques, d'ici à 1998 ou dès que possible après cette date, sur l'évolution par rapport à l'objectif de l'an 2001 visant à atteindre un taux limite par stock et par an de 0,1% de  $N_{min}$ ; adresser des recommandations appropriées à leur gouvernement au sujet de ces analyses et évaluations ainsi que d'autres évaluations pour 2001, conformément aux dispositions du présent accord;
  - e) assurer l'échange exhaustif, régulier et en temps opportun, entre les parties et les comités consultatifs scientifiques nationaux, des données relatives aux prises de thons et d'espèces associées ainsi qu'aux prises accessoires, notamment les données sur la mortalité des dauphins, dans le but d'adresser à leur gouvernement des recommandations en matière de conservation et de gestion ainsi que des recommandations en matière d'application et de recherche scientifique, dans le respect de la confidentialité des données commerciales confidentielles;
  - f) consulter, le cas échéant, d'autres experts dans le but de rassembler toutes les informations qui pourraient s'avérer utiles à l'accomplissement des objectifs du présent accord;
  - g) remplir les autres tâches dont leurs gouvernements respectifs pourraient les charger.
2. Les rapports remis par les comités consultatifs scientifiques nationaux, y compris le procès-verbal de leur réunion de concertation, sont mis à la disposition des parties et du public, dans le respect des obligations de confidentialité.
3. Le directeur peut convoquer, en plus des réunions prévues à l'article XI, paragraphe 3, des réunions dans le but de faciliter la concertation entre les comités consultatifs scientifiques nationaux.
4. Les réunions des comités consultatifs scientifiques nationaux ont pour but:
  - a) d'échanger des informations;
  - b) d'analyser les efforts consentis par la CITT pour atteindre les objectifs du présent accord;
  - c) d'adresser des recommandations au directeur concernant le futur programme de recherche visant à atteindre les objectifs du présent accord.
5. Les membres des comités consultatifs scientifiques nationaux qui représentent les parties aux réunions sont désignés par lesdites parties.

## ANNEXE VII

## COMMISSION DE CONTRÔLE INTERNATIONALE

1. Conformément aux dispositions de l'article XII du présent accord, la Commission de contrôle internationale est investie des missions suivantes:
  - a) établir chaque année une liste des navires qui sont jugés admissibles pour recevoir des LMD conformément aux dispositions de l'annexe IV;
  - b) analyser les rapports qui lui sont remis, concernant toutes les expéditions de pêche au thon effectuées par les navires visés par le présent accord;
  - c) identifier les infractions présumées, en se référant à la liste des infractions présumées approuvée par l'assemblée des parties;
  - d) informer chaque partie, par l'intermédiaire du directeur, au sujet des infractions présumées commises par des navires battant le pavillon ou opérant sous la juridiction de ladite partie et recevoir de celle-ci des informations sur les mesures prises;
  - e) rendre régulièrement compte de mesures adoptées par les parties pour fournir aux capitaines de navires de pêche une formation adéquate et tenir une liste des capitaines de navires de pêche qui sont réputés avoir les aptitudes requises, à l'appui des informations fournies par chacune des parties;
  - f) recommander à l'assemblée des parties les mesures qui s'imposent pour atteindre les objectifs du présent accord, en particulier celles ayant trait à l'utilisation d'engins, d'équipements et de techniques de pêche, compte tenu des progrès technologiques, ainsi que l'adoption de mesures de nature à encourager les capitaines et les membres d'équipage à se conformer aux objectifs du présent accord;
  - g) préparer et remettre à l'assemblée des parties un rapport annuel sur les activités de la flotte liées à la mise en œuvre du présent accord, notamment une synthèse des infractions présumées identifiées et des mesures adoptées par les parties;
  - h) recommander aux parties des moyens de réduire progressivement la mortalité des dauphins due à la pêche dans la zone visée par l'accord;
  - i) accomplir les autres tâches dont l'assemblée des parties la charge.
2. La Commission de contrôle internationale est composée de représentants des parties (membres gouvernementaux), de trois représentants d'organisations écologiques non gouvernementales réputées pour leur expérience dans les domaines intéressant le présent accord et ayant leur siège sur le territoire d'une partie et de trois représentants de l'industrie du thon opérant sous la juridiction de l'une des parties dans la zone visée par le présent accord (membres non gouvernementaux).
3. Les membres non gouvernementaux ont un mandat de deux ans à compter de la première réunion de la Commission de contrôle internationale suivant immédiatement leur élection.
4. Les membres non gouvernementaux sont élus conformément à la procédure suivante:
  - a) avant l'expiration du mandat d'un membre non gouvernemental, les organisations non gouvernementales pertinentes remettent au directeur leurs candidatures soixante jours avant l'expiration dudit mandat. Un *curriculum vitae* doit accompagner chaque candidature. Les membres non gouvernementaux en place peuvent être proposés pour des périodes supplémentaires;
  - b) lorsqu'il reçoit les candidatures, le directeur les transmet par écrit aux parties dans un délai de dix jours. Les parties envoient leurs votes au directeur dans un délai de vingt jours à compter de l'envoi des candidatures par le directeur. Lors de cette élection, les trois candidats de chaque secteur non gouvernemental qui reçoivent le plus grand nombre de voix sont élus; le candidat

classé en quatrième position est nommé en qualité de candidat suppléant. En cas d'égalité des voix, le directeur demande aux parties de revoter afin de déterminer le membre effectif et le membre suppléant;

- c) si le siège d'un membre non gouvernemental est définitivement vacant en raison du décès ou de la démission de celui-ci ou si ledit membre omet de participer à trois réunions consécutives de la Commission de contrôle internationale, le membre suppléant occupe le siège jusqu'au terme du mandat lié à ce siège. Le candidat placé en cinquième position lors du vote visé aux points a) et b) devient membre suppléant. Si d'autres sièges sont vacants, le directeur en informe les organisations non gouvernementales pertinentes, de manière à ce qu'elles soumettent de nouvelles candidatures aux fins des élections conformément aux dispositions des points a) et b);
  - d) tout membre suppléant assiste à la réunion de la Commission de contrôle internationale, mais n'a pas le droit de prendre la parole si tous les membres de son secteur sont présents.
5. La Commission de contrôle internationale se réunit au moins trois fois par an; une de ces réunions a lieu de préférence à l'occasion de l'assemblée ordinaire des parties.
  6. La Commission de contrôle internationale peut convoquer des réunions supplémentaires à la demande d'au moins deux des parties, à condition que la majorité des parties soutienne la demande.
  7. Les réunions de la Commission de contrôle internationale sont présidées par un président élu par les membres gouvernementaux au début de chaque réunion. Le président décide de l'ordre du jour. Tout membre a le droit de demander que toute décision prise par le président fasse l'objet de la procédure visée au point 9 de la présente annexe.
  8. Les réunions ont lieu en espagnol et en anglais; les documents de la Commission de contrôle internationale sont également présentés dans les deux langues.
  9. Les décisions prises lors des réunions de la Commission de contrôle internationale doivent être adoptées à l'unanimité des membres gouvernementaux.
  10. Les critères suivants sont appliqués aux participants des réunions de la Commission de contrôle internationale:
    - a) aucune restriction n'est prévue concernant le nombre de personnes composant la délégation d'une partie qui assiste à une réunion de la Commission de contrôle internationale;
    - b) un État membre de la CITT ou signataire du présent accord peut être représenté par un observateur;
    - c) tout État non membre de la CITT et tout État ou organisation régionale d'intégration économique non signataire du présent accord peut être représenté par un observateur, s'il le notifie au préalable aux membres gouvernementaux de la Commission de contrôle internationale, sauf si un membre gouvernemental de ladite Commission s'y oppose par écrit;
    - d) le directeur peut inviter des représentants d'organisations intergouvernementales en qualité d'observateurs, s'il le notifie au préalable aux membres de la Commission de contrôle internationale, sauf si un membre gouvernemental de ladite Commission s'y oppose par écrit;
    - e) dans tous les cas visés aux points c) et d) ci-dessus, le directeur ne dévoile pas l'identité de la partie qui a fait opposition;
    - f) chaque observateur est limité à deux délégués, mais il peut en envoyer davantage si les deux tiers des membres gouvernementaux de la Commission de contrôle internationale y consentent.
  11. En cas d'urgence, et sans préjudice des dispositions du point 9 de la présente annexe, la Commission de contrôle internationale peut prendre des décisions par vote des membres gouvernementaux envoyé par courrier, conformément aux procédures suivantes:
    - a) la proposition doit être communiquée par écrit à tous les membres de la Commission de contrôle internationale et accompagnée de tous les documents pertinents, quinze jours au moins avant la date d'application proposée de la résolution, de l'action ou de la mesure; les votes sont transmis au directeur sept jours au moins avant la date d'application proposée;



- b) la proposition est jugée urgente, sauf si la majorité simple des membres gouvernementaux s'y oppose par écrit; la proposition est acceptée, sauf si un membre gouvernemental s'y oppose par écrit;
  - c) le directeur communique la proposition ainsi que la documentation correspondante, reçoit et compte les voix et informe les membres de la Commission de contrôle internationale au sujet des résultats du vote dès que le vote est clôturé.
12. Le directeur remplit les fonctions de secrétaire, consistant à:
- a) participer à la convocation et à l'organisation des réunions de la Commission de contrôle internationale;
  - b) présenter les informations requises par la Commission de contrôle internationale pour mener à bien ses fonctions et responsabilités, notamment les formulaires de ladite Commission à l'usage des observateurs et les formulaires d'informations sur le terrain fournissant des informations sur les activités des navires, la mortalité des dauphins et la présence, l'état et l'utilisation des équipements et des engins de protection des dauphins;
  - c) préparer les procès-verbaux de toutes les réunions, les projets de rapports spéciaux et les documents traitant des activités de la Commission de contrôle internationale;
  - d) transmettre aux parties, pour examen, des recommandations et des informations sur les infractions présumées identifiées par la Commission de contrôle internationale à l'égard de navires relevant de sa juridiction;
  - e) communiquer à la Commission de contrôle internationale des informations transmises par les parties sur les mesures adoptées à l'égard d'infractions présumées identifiées par ladite Commission;
  - f) publier le rapport annuel de la Commission de contrôle internationale et lui donner la publicité requise, conformément aux instructions données par l'assemblée des parties;
  - g) soumettre aux membres de la Commission de contrôle internationale les informations transmises par les parties visées au point 1 e) de la présente annexe;
  - h) remplir les autres tâches nécessaires à l'accomplissement de la mission de la Commission de contrôle internationale, dont les parties le charge.
13. Les règles de procédure de la Commission de contrôle internationale peuvent être modifiées par l'assemblée des parties. Des modifications peuvent être recommandées par la Commission de contrôle internationale.
14. Les membres de la Commission de contrôle internationale ainsi que tous les autres participants invités à assister aux réunions de ladite Commission en qualité d'observateurs appliquent à l'égard de toutes les informations présentées lors de ladite réunion les règles de confidentialité visées à l'article XVIII du présent accord.

## ANNEXE VIII

## OBLIGATIONS OPÉRATIONNELLES CONCERNANT LES NAVIRES

## 1. Aux fins de la présente annexe, on entend par:

- a) «bande»: une section de filet d'une longueur de 6 brasses environ;
- b) «procédure de recul»: la méthode utilisée pour libérer les dauphins capturés, consistant à inverser la marche du(des) moteur(s) du navire lors de la remontée du filet; de cette façon, le filet reste dans l'eau et forme un canal, tandis que la ralingue supérieure dans la partie supérieure du canal est immergée;
- c) «grappe»: une portion de ralingue supérieure amassée;
- d) «ramassage»: l'étape de la procédure de pêche pendant laquelle la prise est concentrée près de la surface pour être chargée à bord du navire.

## 2. Obligations concernant les engins et équipements de protection des dauphins

Un navire dont la capacité de charge est supérieure à 363 tonnes métriques (400 tonnes nettes) et qui pêche dans la zone visée par le présent accord doit:

- a) disposer d'une senne coulissante équipée d'un panneau de protection pour dauphins présentant les caractéristiques suivantes:
  - i) une longueur minimale de 180 brasses (mesure prise avant l'installation), sauf pour les filets comportant plus de 18 bandes; dans ce cas, la longueur minimale du panneau de protection doit être égale à 10 brasses par bande de filet. Le panneau de protection doit être installé de façon à correspondre au canal du recul le long de la ralingue supérieure, depuis l'extrémité extérieure de la dernière grappe tirée sur au moins deux tiers de la distance qui sépare la partie supérieure du canal de recul et le point où le filet est attaché à la poupe. Le panneau de protection consiste en une nappe à petites mailles dont les mailles étirées ne dépassent pas 1/4 de pouce (3,2 cm), s'étendant vers le bas à partir de la ralingue supérieure sur une longueur minimale de deux bandes;
  - ii) chaque extrémité est identifiée par un repère très visible;
  - iii) le diamètre de tout espace entre les flottes ou la ralingue supérieure et les petites mailles est inférieur à 1 3/8 pouce (3,5 cm);
- b) disposer d'au moins trois canots à moteur en état de fonctionnement; tous les canots sont équipés de câbles ou de poteaux de remorque et de câbles de halage;
- c) disposer d'un radeau en état de fonctionnement, adapté à l'observation et au sauvetage des dauphins;
- d) disposer d'au moins deux masques en état de fonctionnement, adaptés à l'observation sous-marine;
- e) disposer d'un projecteur de longue portée en état de fonctionnement d'une puissance minimale de 140 000 lumens.

## 3. Obligations de protection et de remise en liberté des dauphins et interdictions

Un navire dont la capacité de charge est supérieure à 363 tonnes métriques (400 tonnes nettes) et qui opère dans la zone visée par le présent accord est tenu:

- a) d'effectuer une procédure de recul pour chaque mouillage lors duquel des dauphins sont capturés, jusqu'à ce qu'il ne soit plus possible de retirer les dauphins vivants du filet au moyen de cette procédure. Un homme d'équipage au moins a pour tâche d'aider à libérer les dauphins pendant la procédure de recul;
- b) de poursuivre les efforts pour libérer les dauphins vivants restés dans le filet après la procédure de recul, de telle manière que tous les dauphins vivants soient libérés avant de commencer l'opération de ramassage;

- c) de ne pas effectuer l'opération de ramassage ni utiliser une salabarde en association avec des dauphins vivants;
- d) d'éviter de blesser ou de tuer des dauphins capturés lors des opérations de pêche;
- e) d'achever la procédure de recul au plus tard trente minutes après le coucher du soleil, comme précisé par une source précise et fiable approuvée par les parties. Un mouillage qui n'est pas conforme à ces dispositions est qualifié de mouillage de nuit;
- f) de ne pas utiliser d'explosifs de quelque type que ce soit pendant toute phase de l'opération de pêche impliquant des dauphins (les fusées sous-marines ne sont pas considérées comme des explosifs);
- g) de cesser d'encercler des dauphins s'il a atteint sa LMD;
- h) de ne pas encercler des dauphins intentionnellement s'il n'a pas reçu de LMD;
- i) d'effectuer un réglage périodique des filets, pour s'assurer que le panneau de protection pour dauphins est correctement placé pendant la procédure de recul, compte tenu des critères définis par la Commission de contrôle internationale.

Il est souligné que les obligations susvisées ne doivent pas placer un membre d'équipage dans une situation présentant des risques inutiles pour sa sécurité personnelle.

#### 4. Exceptions

Un navire n'ayant pas reçu de LMD n'est pas tenu de respecter les obligations visées au point 2 de la présente annexe, ni l'obligation d'effectuer la manœuvre de recul mentionnée au point 3 de la présente annexe, sauf si la partie sous la juridiction de laquelle il opère en décide autrement.

Cependant, tout navire susvisé qui capture des dauphins accidentellement est tenu de tenter de les libérer par tous les moyens dont il dispose, y compris l'interruption du mouillage, en tenant compte des obligations définies au point 3 de la présente annexe.

#### 5. Attitude à l'égard des observateurs

Les capitaines, les membres d'équipage et les autres membres du personnel sont tenus d'assumer les responsabilités qui leur incombent en raison de la présence d'observateurs à bord de leurs navires, comme précisé à l'annexe II, point 6.

#### 6. Navires de moins de 363 tonnes métriques (400 tonnes nettes)

Les navires dont la capacité de charge est égale ou inférieure à 363 tonnes métriques (400 tonnes nettes) ne peuvent pas encercler intentionnellement les dauphins.

## ANNEXE IX

## ÉLÉMENTS D'UN PROGRAMME DE REPÉRAGE ET DE VÉRIFICATION DES THONS

1. Conformément à l'article V, paragraphe 1, point f), les parties mettent en œuvre un programme de repérage et de vérification des thons pêchés par les navires opérant dans la zone visée par le présent accord, en tenant compte des éléments suivants:
  - a) calcul du poids aux fins du repérage des thons pêchés, débarqués, transformés et exportés;
  - b) autres mesures visant à améliorer les résultats obtenus par les observateurs, notamment l'instauration de critères ayant trait à la formation et visant à améliorer les capacités et les procédures de surveillance et d'établissement de rapports;
  - c) désignation de l'emplacement du réservoir, procédures de scellage des cales, procédures de contrôle et de certification au-dessus et en dessous du pont ou par des méthodes d'efficacité équivalente;
  - d) signalement, réception et stockage de bases de données des communications par radio ou par télécopieur provenant des navires, contenant des informations concernant le repérage et la vérification des thons;
  - e) vérification et repérage à terre des thons pendant toute l'opération de pêche, le transbordement et la mise en conserve grâce aux dossiers d'expédition constitués dans le cadre du programme d'observation à bord;
  - f) réalisation de contrôles périodiques et de vérifications ponctuelles concernant les produits à base de thons pêchés, débarqués et transformés;
  - g) fourniture et accès en temps opportun aux données pertinentes.
2. Chacune des parties applique le présent programme sur son territoire respectif, à l'égard de navires relevant de sa juridiction et dans des zones maritimes relevant de sa souveraineté ou de ses droits souverains et de sa juridiction.

## ANNEXE X

## DIRECTIVES ET CRITÈRES RELATIFS À LA PARTICIPATION D'OBSERVATEURS À L'ASSEMBLÉE DES PARTIES

1. Le directeur invite à une assemblée des parties, convoquée en vertu des dispositions de l'article VIII, des organisations intergouvernementales dont le travail est utile à la mise en œuvre du présent accord, ainsi que les organismes non parties dont la participation peut favoriser la mise en œuvre du présent accord.
  2. Les organisations non gouvernementales (ONG) réputées pour leur expérience dans des domaines intéressant le présent accord doivent avoir la possibilité de participer en qualité d'observateurs à toutes les assemblées des parties convoquées conformément aux dispositions de l'article VIII, à l'exception des assemblées à huis clos ou des réunions des chefs de délégation.
  3. Toute ONG désireuse de participer en tant qu'observateur à une assemblée des parties doit notifier au directeur son désir de participer au moins cinquante jours avant l'assemblée. Le directeur notifie aux parties les noms de ces ONG au moins quarante-cinq jours avant le début de l'assemblée.
  4. Si une assemblée des parties a lieu moins de cinquante jours après la notification, le directeur applique une plus grande souplesse à l'égard de la date d'envoi des invitations.
  5. Une ONG désireuse de participer à une assemblée en qualité d'observateur y est autorisée, sauf si la majorité des parties s'y oppose formellement par écrit dans un délai de trente jours au moins avant le début de l'assemblée en cause.
  6. Tout observateur participant peut:
    - a) assister à l'assemblée, sous réserve des dispositions du point 2 de la présente annexe, mais n'a pas le droit de vote;
    - b) faire des déclarations orales pendant l'assemblée à l'invitation du président;
    - c) distribuer des documents à l'assemblée, avec l'accord du président;
    - d) se charger d'autres tâches, s'il en est jugé opportun et avec l'accord du président.
  7. Le directeur peut demander aux observateurs des ONG de payer des droits raisonnables et de prendre en charge les frais liés à leur présence (par exemple, les frais de photocopies).
  8. Tous les observateurs admis à une assemblée des parties reçoivent par courrier ou de toute autre manière les mêmes documents que ceux remis aux parties, à l'exception des documents contenant des informations commerciales confidentielles.
  9. Tous les observateurs admis à une assemblée des parties respectent toutes les règles et procédures qui s'appliquent aux autres participants de l'assemblée.
-




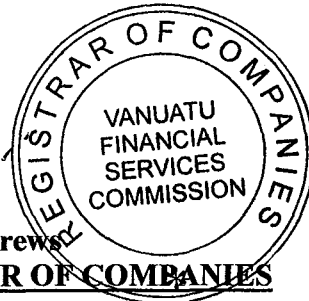
**REPUBLIC OF VANUATU**  
**VANUATU FINANCIAL SERVICES COMMISSION**  
**COMPANIES ACT [CAP. 191]**

TAKE NOTICE that pursuant to Section 364 of the Companies Act [CAP. 191], the following company has ceased to have a place of business in Vanuatu.

**FIDELITY PACIFIC LIFE INSURANCE COMPANY LIMITED**

Dated at Port Vila this twentieth day of October 2008.

  
**George Andrews**  
**REGISTRAR OF COMPANIES**

The official seal of the Registrar of Companies, Vanuatu Financial Services Commission. It is a circular stamp with the text 'REGISTRAR OF COMPANIES' around the top edge and 'VANUATU FINANCIAL SERVICES COMMISSION' in the center.



**REPUBLIC OF VANUATU**

**VANUATU FINANCIAL SERVICES COMMISSION**

**COMPANIES ACT [CAP. 191]**

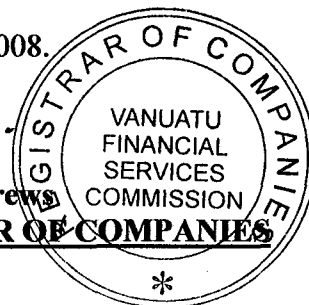
**PUBLIC NOTICE**

**TAKE NOTICE** that pursuant to Section 335 of the Companies Act [CAP. 191], the following companies have been struck off the Register of Companies at Port Vila.

COSMO CONSULTANTS LIMITED  
HIGHGROVE INVESTMENTS LIMITED  
IFIRA DEVELOPMENT LIMITED  
HARRY & WONG SHIPPING COMPANY LIMITED  
SOUTH PACIFIC RANCH LIMITED  
NIKKAVA LETAN GROWERS LIMITED  
EHORMONES LIMITED  
FOXTROT (VANUATU) LIMITED  
PHANTON AGENTS LIMITED  
NAFLAK TEUFI LIMITED  
BENCHMARK NOMINEES LIMITED  
WAIGAMALIBULU COMPANY LIMITED  
HANNAD CONSULTANCY PTY LIMITED  
JOHN LOUISE LIMITED  
BLUE SKY HOLDINGS LIMITED  
J.A.D. TRADING LIMITED  
HANGTON PACIFIC (VANUATU) CO. LIMITED  
HAMILTON DEVRIES LIMITED  
ISLANDS & LAGOON LIMITED  
HITECH INDUSTRIES LIMITED  
LANCASHIRE PROPERTIES LIMITED

Dated at Port Vila this twenty-first day of July 2008.

  
**George Andrews**  
**REGISTRAR OF COMPANIES**





**REPUBLIC OF VANUATU**

**VANUATU FINANCIAL SERVICES COMMISSION**

**THE INTERNATIONAL COMPANIES ACT No. 32 of 1992**

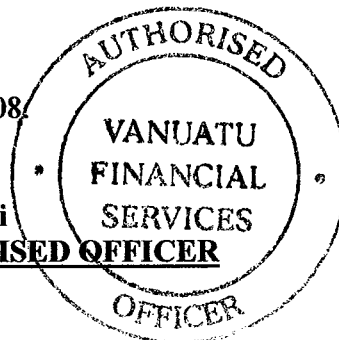
**TAKE NOTICE** that pursuant to Section 106 of the International Companies Act, the following companies have been struck off the Register of International Companies at Vila, Vanuatu.

HAIJU CORP.  
ALLIANCE MANAGEMENT LIMITED  
TUNTOWN PTY LTD  
HURTADO ASSOCIATES & ASSETS HOLDING LTD  
WHITESANDS LIMITED  
TOPTOP LTD  
KAT HOLDINGS INC.  
NIGHTCAPS INTERNATONAL LIMITED  
HH INTERNATIONAL INC.  
EASTERN RESOURCES LTD  
PACIFIC MARITIME INVESTMENTS LTD  
CTL INTERNATIONAL LTD  
PACIFIC PRESS LTD  
ROYAL FORTUNE LTD  
SAKIA ENTERPRISES LIMITED  
GLEXSOL LIMITED  
ABD LTD  
CAMSEIN PTY LTD  
REDHAWKE INTERNATIONAL HOLDINGS LTD  
HOTGAM INTERNATIONAL LIMITED

Dated at Port Vila this seventeenth day of October 2008.

  
Jenny Tari

**AUTHORISED OFFICER**







**REPUBLIC OF VANUATU**

**VANUATU FINANCIAL SERVICES COMMISSION**

**THE INTERNATIONAL COMPANIES ACT No. 32 of 1992**

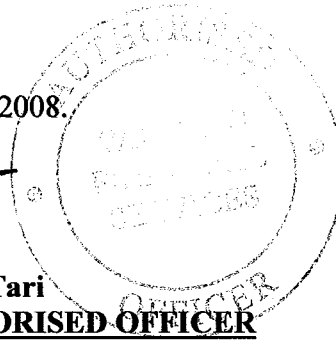
**TAKE NOTICE** that pursuant to Section 106 of the International Companies Act, the following companies have been struck off the Register of International Companies at Vila, Vanuatu.

PACIFIC AH LIMITED  
SECURION LIMITED  
MANCHESTER LTD  
MASCOT INTERNATIONAL CORP.  
PLASTICS-PLUS TECHNOLOGY LIMITED  
SOUTH PACIFIC SHEDS LIMITED  
AGRICOMM HOLDINGS LIMITED  
INTERFISH LIMITED

Dated at Port Vila this tenth day of October 2008.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Jenny Tari', written over a horizontal line.

**Jenny Tari**  
**AUTHORISED OFFICER**





**REPUBLIC OF VANUATU**

**VANUATU FINANCIAL SERVICES COMMISSION**

**THE INTERNATIONAL COMPANIES ACT No. 32 of 1992**

**TAKE NOTICE** that pursuant to Section 106 of the International Companies Act, the following companies have been struck off the Register of International Companies at Vila, Vanuatu.

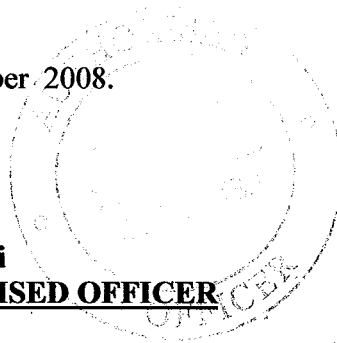
**ODESSEUS LTD  
SIEM RISK CONTROL INC.  
POLICY TECHNOLOGIES ASIA PACIFIC INC.  
HOURGLASS HOLDINGS INC.  
INTERFISH LIMITED**

Dated at Port Vila this seventeenth day of October 2008.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Jenny Tari', written over a circular stamp.

**Jenny Tari**

**AUTHORISED OFFICER**





**REPUBLIC OF VANUATU**

**VANUATU FINANCIAL SERVICES COMMISSION**

**THE INTERNATIONAL COMPANIES ACT No. 32 of 1992**

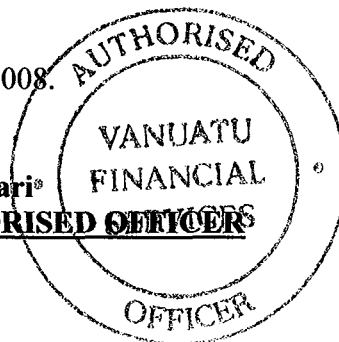
**TAKE NOTICE** that pursuant to Section 106 of the International Companies Act, the following companies have been struck off the Register of International Companies at Vila, Vanuatu.

EAST SEA MARINE LTD  
RMA INTERNATIONAL SECURITIES LIMITED  
SHUNGYUAN LTD  
CLARIS CORP.  
CAIHONG INC.  
PACIFIC EXPRESS LINE LIMITED  
SILVER WATER INTERNATIONAL CORP.  
MINUTE HOLDINGS LIMITED  
NIT NIT LTD  
ZUDOR LTD

Dated at Port Vila this seventeenth day of October 2008.

  
Jenny Tari

**AUTHORISED OFFICERS**





**REPUBLIC OF VANUATU**

**VANUATU FINANCIAL SERVICES COMMISSION**

**THE INTERNATIONAL COMPANIES ACT No. 32 of 1992**

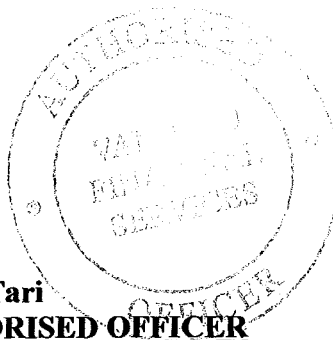
**TAKE NOTICE** that pursuant to Section 106 of the International Companies Act No. 32 of 1992 the following companies have been struck off the Register of Companies at Vila, Vanuatu with effect from 20<sup>th</sup> October 2007.

**CHARGE CARD SERVICES LIMITED  
CHIEFTAIN SECURITIES INCORPORATED**

Dated at Port Vila this thirty-first of October 2008.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jenny Tari', written over a horizontal line.

**Jenny Tari**  
**AUTHORISED OFFICER**





**REPUBLIC OF VANUATU**

**VANUATU FINANCIAL SERVICES COMMISSION**

**THE INTERNATIONAL COMPANIES ACT No. 32 of 1992**

**NOTICE OF RESTORATION OF COMPANY NAME TO  
THE REGISTER OF COMPANIES**

<b>Company Number:</b>	<b>30892</b>
<b>Company Name:</b>	<b>J.V. HOLDINGS LIMITED</b>
<b>Date of Incorporation:</b>	<b>2<sup>nd</sup> July 2004</b>
<b>Company Type:</b>	<b>International Company limited by shares</b>


**NOTICE IS HEREBY GIVEN** that in accordance with the provisions of Section 107(3) of the International Companies Act, the company name of:

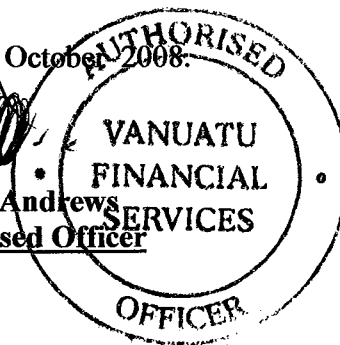
**J.V. HOLDINGS LIMITED**

is restored to the company register. The company name had been struck off the register pursuant to Section 106(6) of the said Act.

The aforementioned restoration shall be deemed to be effective as from twenty-eighth day of October 2008.

Dated at Port Vila this twenty-eighth day of October 2008.

  
**George Andrews**  
**Authorised Officer**





**REPUBLIC OF VANUATU**


**VANUATU FINANCIAL SERVICES COMMISSION**

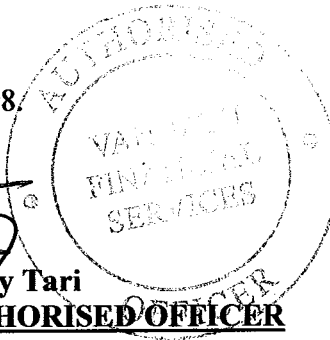
**THE INTERNATIONAL COMPANIES ACT No. 32 of 1992**

**TAKE NOTICE** that pursuant to Section 106 of the International Companies Act No. 32 of 1992 the following companies have been struck off the Register of Companies at Vila, Vanuatu with effect from 24<sup>th</sup> October 2007.

CHAPMAN HOLDINGS LTD  
CGR PHOTOGRAPHIE SUB-AQUATIQUE LTD  
CEO MANAGEMENT CORP.  
CAROB TRADING LTD  
CHARTER NOMINEES LIMITED  
CLEVELAND INTERNATONAL LIMITED  
CLEARWATER TRADING INC.  
CLARIS INVESTMENTS LIMITED  
CASHFLOW ACCUMULATORS INC.  
CIVIL ENGINEERING SERVICES LIMITED

Dated at Port Vila this thirty-first of October 2008.

  
**Jenny Tari**  
**AUTHORISED OFFICER**

A circular official stamp of the Vanuatu Financial Services Commission. The outer ring contains the word 'AUTHORISED' at the top and 'OFFICER' at the bottom. The inner circle contains the text 'VANUATU FINANCIAL SERVICES'.